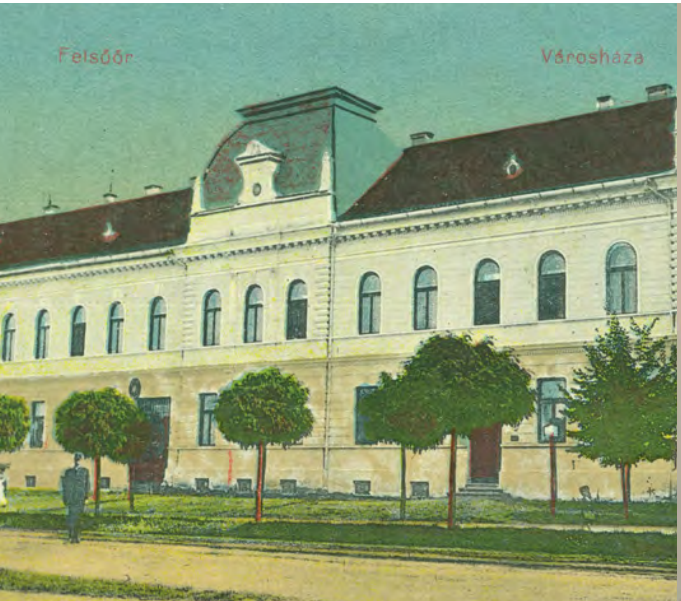
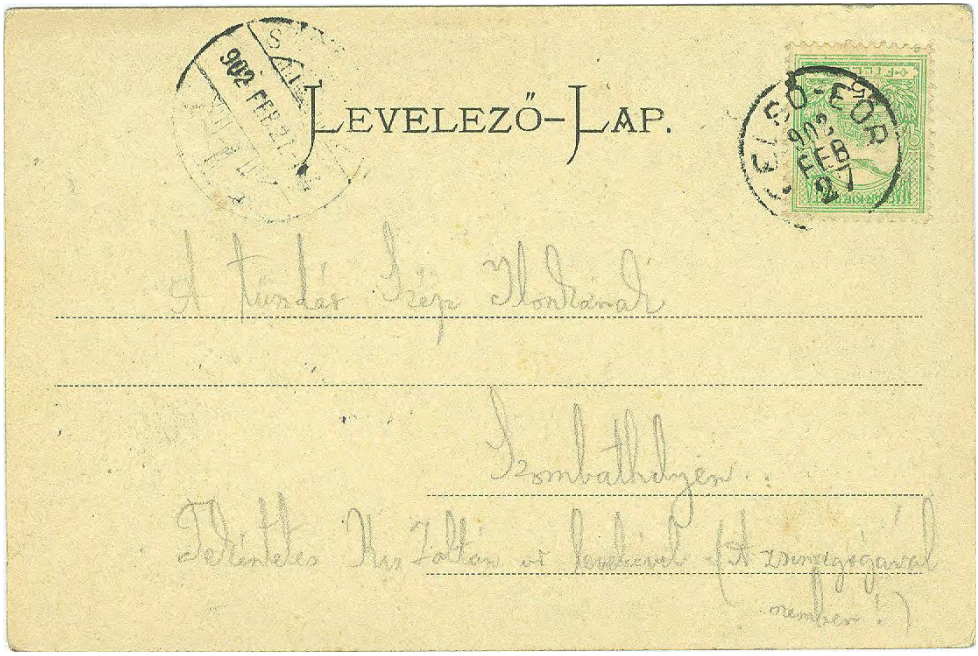
49. szám 2008. augusztus

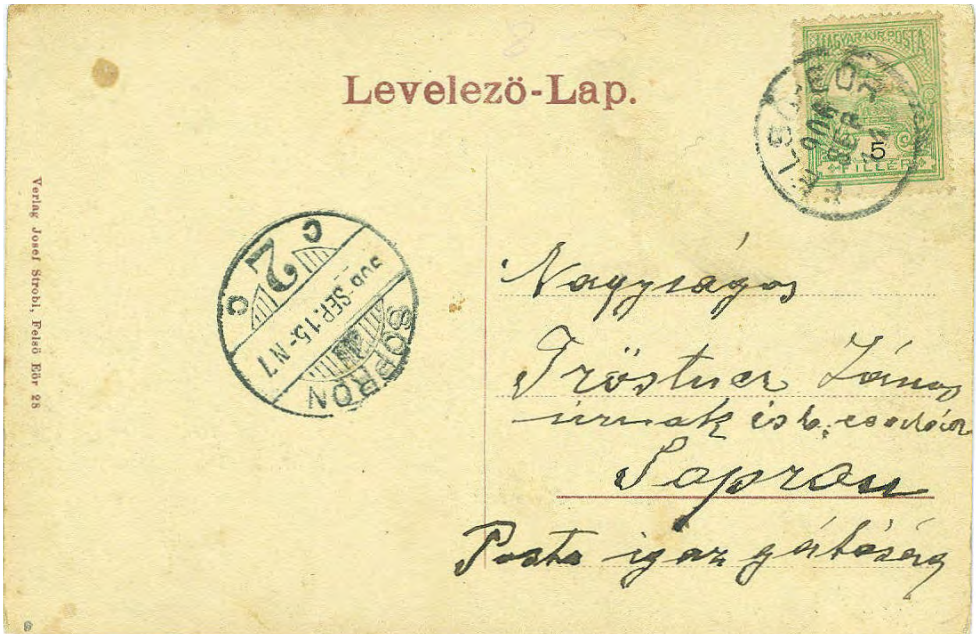
ŐRSÉG



jobbra fent: Lőwy-ház (ma Bahnhofstr.-Wiener Str. kereszteződés)/
rechts oben: Lőwy-Haus (heute Kreuzung Bahnhofstr.-Wiener Str.)



Városkép a katolikus temető felől fényképezve/
Ortsansicht vom kath. Friedhof aus gesehen



ŐRSÉG - DIE WART
NR. 49

A Burgenlandi Magyar Kultúregyesület tájékoztató lapja

Informationsblatt des Burgenländisch-Ungarischen Kulturvereines

Kedves Olvasó!

Az Őrség 49. számával rendhagyó kiadást tart a kezében. Már a borítón is látszik, hogy ezúttal nem aktualitásokkal és a megszokott eseménynaptárral várjuk Önt, hanem egy különlegességgel.
Az 1899 és 1939 közötti évekből származó, nem mindennapi képeslapgyűjteményt Mohat Alexander bocsátotta rendelkezésünkre.
Az idősebb nemzedékek tagjai valószínűleg nosztalgiával fogják végiglapozni a füzetet és a szemlélődés közepette felötlik egyik-másik feledésbe merült emlék. A fiatalabbak számára pedig sok érdekességet rejtenek a levelezőlapok. Végig követhető, hogyan változott meg az évek során a városkép, a város nevének írásmódja. Érdekes, hogy képzelték el akkoriban Felsőőr jövőjét. Érdemes megpróbálkozni a szövegek elolvasásával és alaposabban megnézni a megszólításokat és címzéseket is.
Mohat Alexander képeslapgyűjteményével meghívjuk Önt egy nosztalgikus sétára, Felsőőrre!
Ehhez kívánnak jó szórakozást

a szerkesztők

Liebe Leserin, lieber Leser!

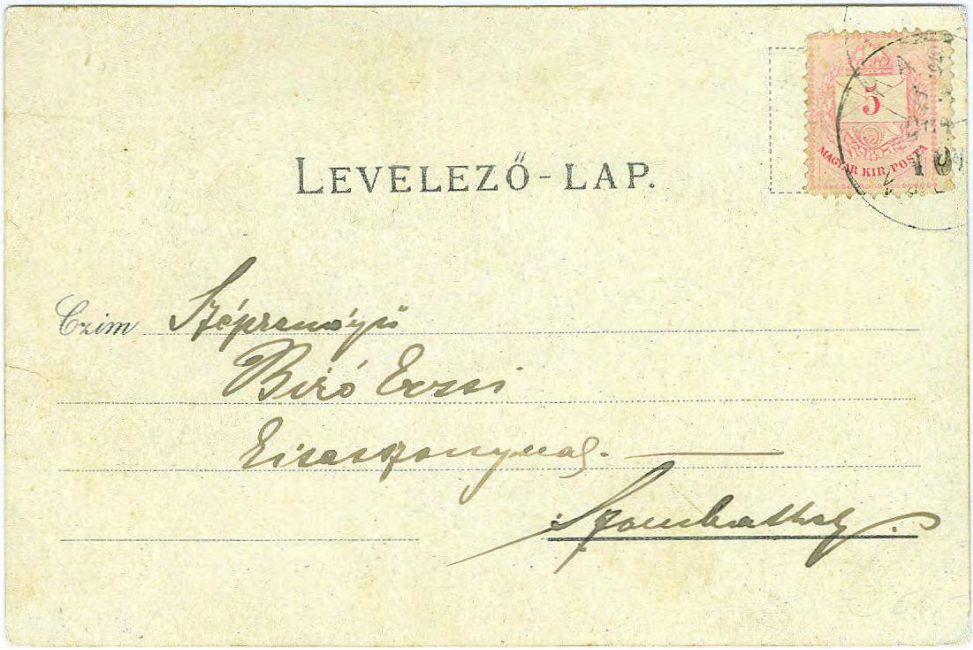
Mit „Őrség“ Nummer 49 präsentieren wir Ihnen eine außergewöhnliche Ausgabe unserer Zeitschrift. Schon am Umschlag ist ersichtlich, dass wir uns diesmal nicht mit dem gewohnten Veranstaltungskalender über aktuelle Vorkommnisse der letzten Zeit melden, sondern mit etwas Besonderem.
In dieser Ausgabe der Zeitschrift finden Sie alte Ansichtskarten von Oberwart aus der Sammlung von Alexander Mohat. Die Karten, die wir Ihnen zeigen, stammen aus der Zeit zwischen 1899 und 1939.
Menschen der älteren Generation werden dem Heft sicher mit etwas Nostalgie begegnen und es wird die eine oder andere Erinnerung hervorgerufen. Den Jüngeren eröffnen sich interessante Blicke auf die Entwicklung der Stadt. Mit Interesse kann man verfolgen, wie sich das Ortsbild oder die Schreibweise des Namens Oberwart verändert hat. Es lohnt sich die Texte durchzulesen, die Schriften zu entziffern und die Formen der Anrede zu untersuchen. Wenn Sie Lust bekommen, können Sie mit dem Heft in der Hand einen Spaziergang durch die Stadt machen, um Vergangenheit und Gegenwart zu vergleichen.
In diesem Sinne wünscht Ihnen gute Unterhaltung

die Redaktion

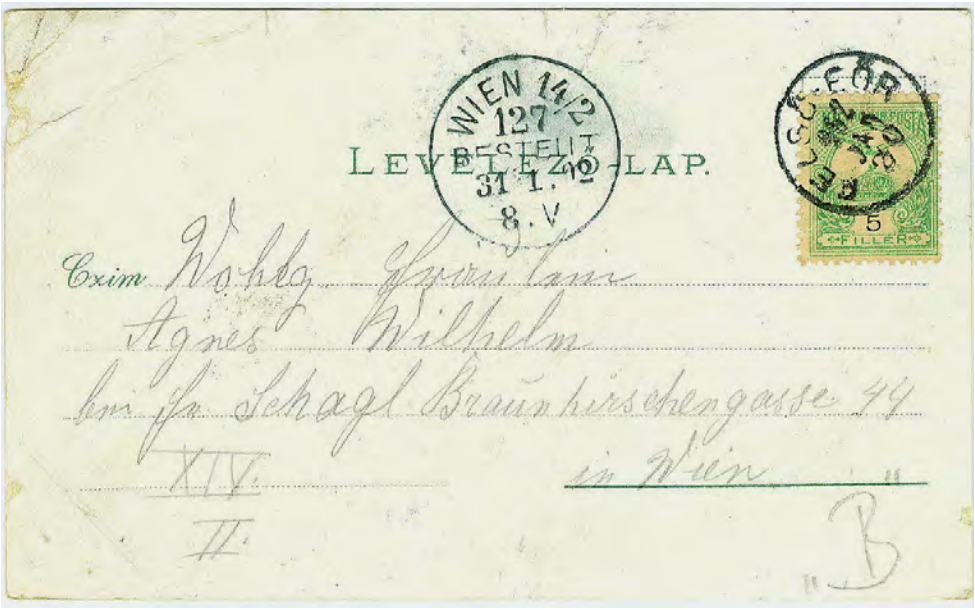
Mohat Alexander 1957-ben született Felsőőrben. Iskolái elvégzése után villanyszerelőnek tanult Grácban. Családjával - feleségével és két lányával - Felsőőrben él. Eredetileg bélyeggyűjtő, a 90-es évek elejétől kezdett el felsőőri képeslapokkal is foglalkozni. Az internet segítségével rendkívül ritka példányokat sikerült megszereznie. Rengeteg időt, energiát, szeretetet és nem utolsó sorban pénzt áldozott a sok értékes képeslap összegyűjtésére.
A legrégebbi képeslap 1899-ből származik. Gyűjteményének egy részét (1939-ig) azért bocsátotta rendelkezésünkre, hogy az széles körben ismertté válhasson. A gyűjtemény fennmaradó részét egy további Őrség számban mutatjuk be.

Alexander Mohat wurde 1957 in Oberwart geboren. Nach Abschluss seiner Schulbildung erlernte er in Graz den Beruf des Elektrikers. Mit seiner Familie lebt er in Oberwart. Über das Briefmarkensammeln kam er zu Beginn der 90-er Jahre auf die Idee, auch Ansichtskarten von Oberwart zu sammeln. Mit Hilfe des Internets gelang es ihm recht seltene Exemplare aufzutreiben. Um den heutigen Stand seiner Sammlung zu erreichen, investierte er viel Zeit, Liebe, Energie und Geld.
Die älteste Ansichtskarte stammt aus dem Jahr 1899. Dankenswerter Weise stellte er eine Auswahl seiner Sammlung (bis zum Jahr 1939) zur Verfügung, um sie einem breiten Publikum zu zeigen. In einer weiteren Őrség-Ausgabe soll auch der Rest der Sammlung herausgegeben werden.

(Nr. 147) Strobl Ferencz Felső Ör.
FELSÖ ÖR
Ober-Wanth.
Kedves Szeri!
½ 8-órakor érkezünk
Felső Őrre. Üdvtain
Terézia megjött —
Kolozsvárról hazajött
III. 20. — Júlia. —


LEVELEZŐ-LAP.
5
MAGYAR KIR. POSTA
Czim Főpreunóyi
Biró Eszti
Kisasszonynak.
Szombathely.

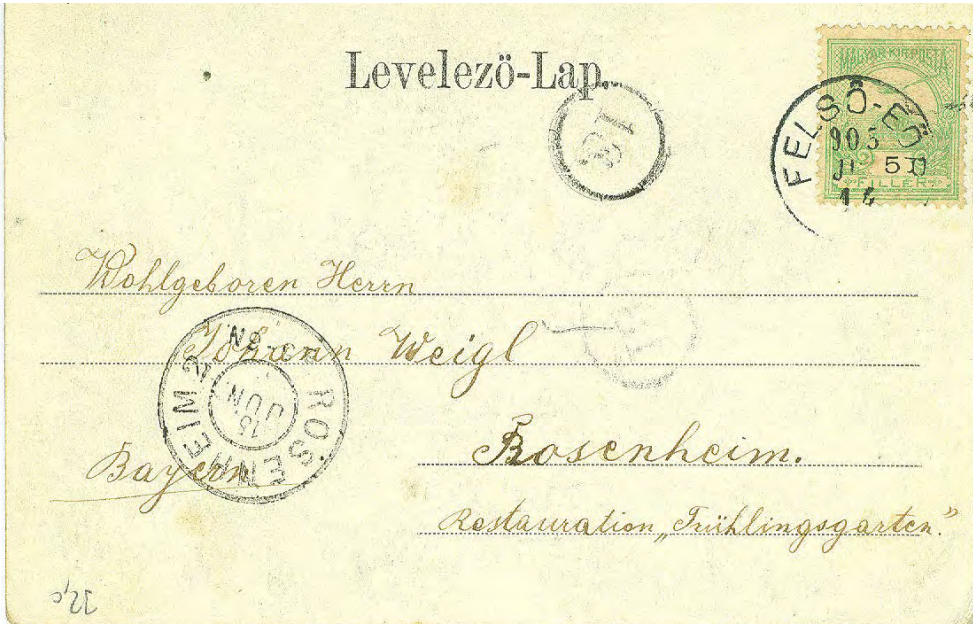
Gruss
aus
Oberwarth
Üdvözlet
Felsö Eörröl

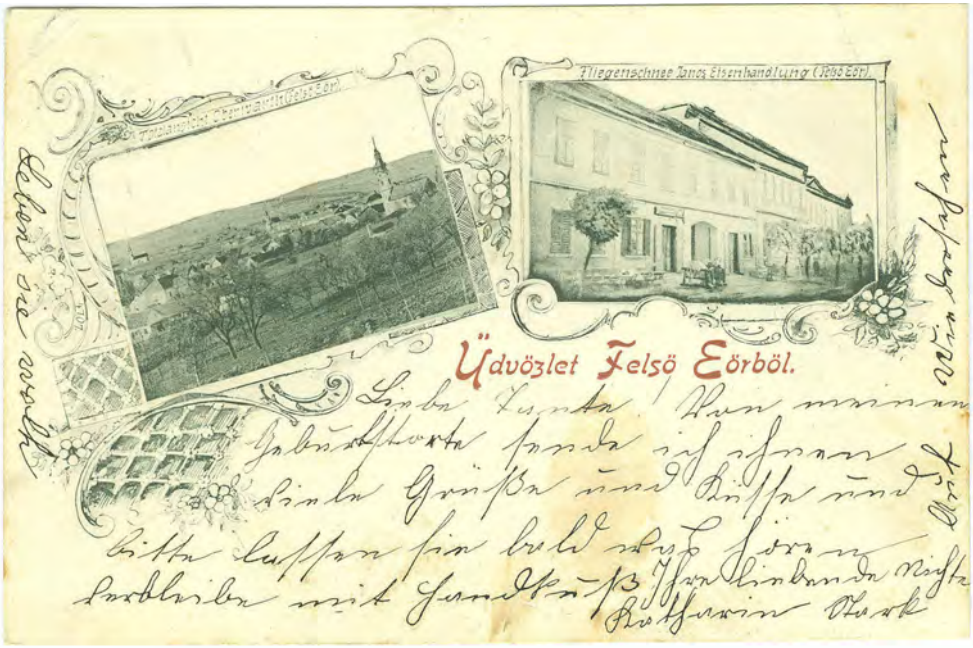

WIEN 14/2
127
BESTELLT
31 1.
8. V
LEVELEZŐ-LAP.
5
FILLER
Czim Wohlg
Agnes Wilhelm
bei fa. Schagl Braunhirschengasse 44
in Wien
XIV.
II.

Üdvözlet
Felsö Eörröl
Oberwarth
Gruss aus
Liebe Emmy!
1/9. 1899

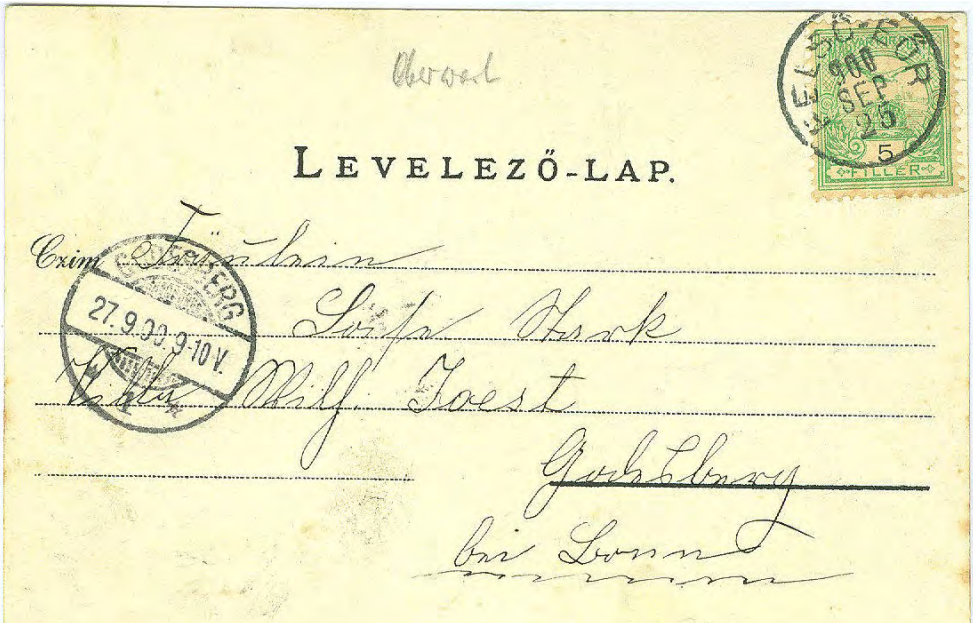
CAMILLO BERMÜLLER
UNTERSCHÜTZEN
I. P. Oberwarth, Ungarn
LEVELEZŐ-LAP.
Cxim
Emmy Polzer
Wien
V. Leitgasse 3

Vasútállomás, Fő utca, kat. templom, Kohn Gyula üzlete, ref. templom, ev. templom, zsinagóga/Bahnhof, Hauptgasse, kath. Kirche, Julius Kohns Geschäft, ref. Kirche, ev. Kirche, Synagoge

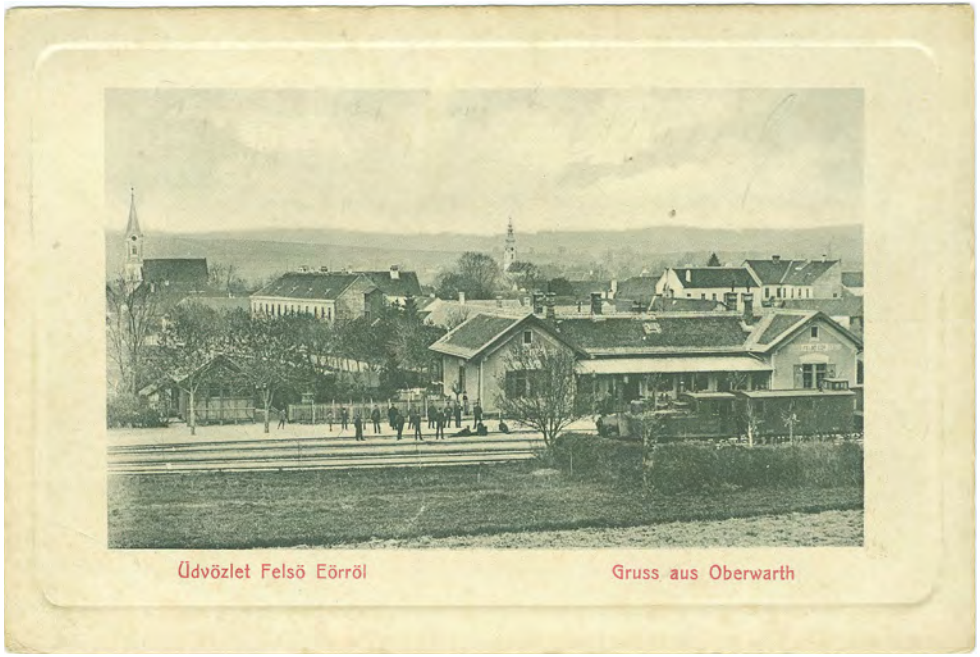




Városkép/Ortsansicht,
vaskereskedés/Fliegenschnee Janos Eisenhandlung



Fő tér a katolikus templom irányába/
Hauptplatz, in Richtung kath. Kirche

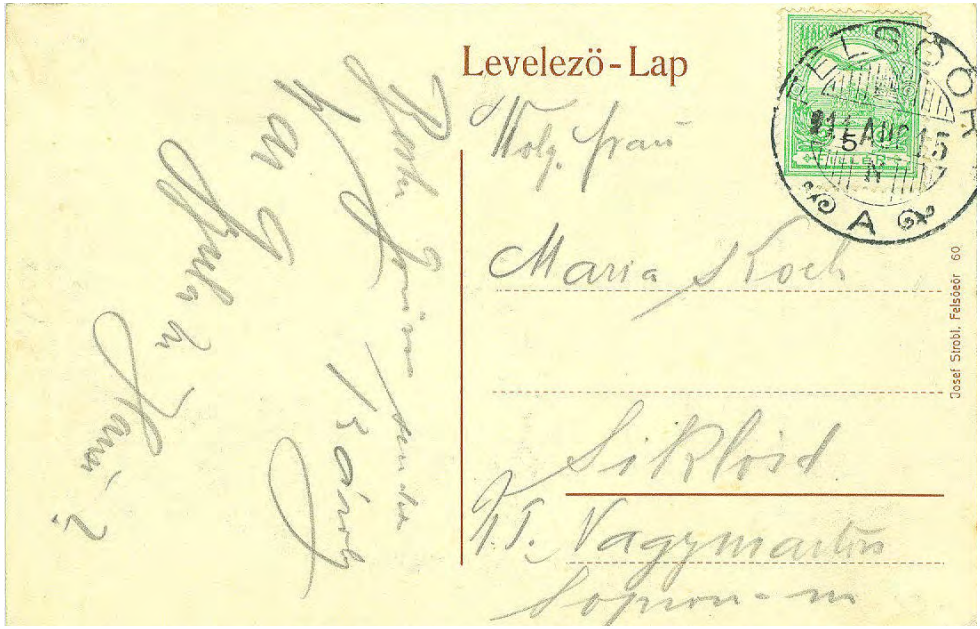


Vasútállomás/Bahnhof

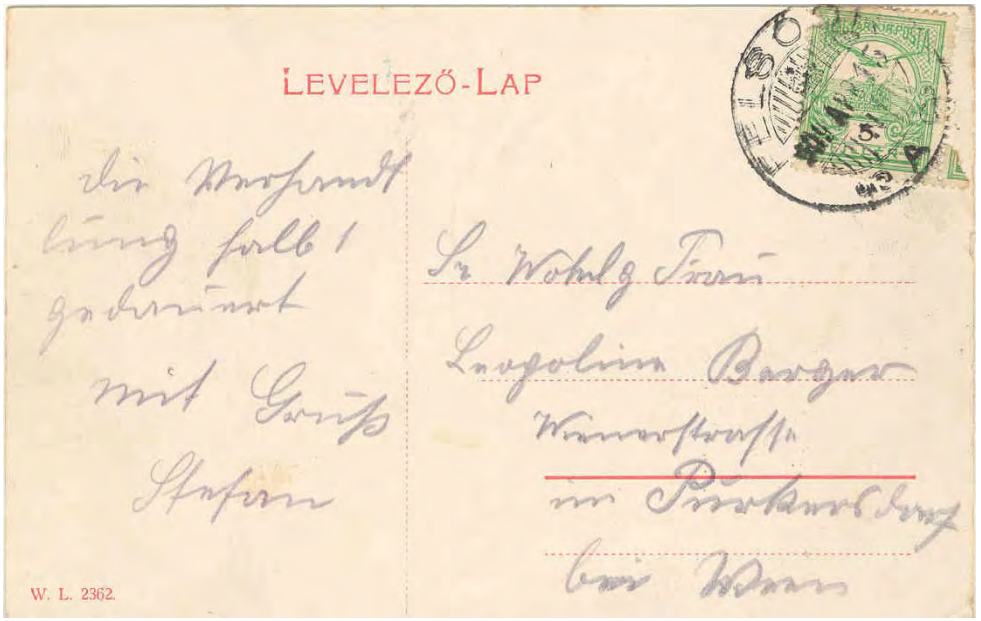
Felsőőri képek/Bilder aus Oberwart

Wiener Str. bal oldala: Fliegenschnee üzlet,
Patika a Magyar Koronához, Omischl üzlet/Wiener Str. links:
Fliegenschnee Geschäft, Kronenapotheke, Geschäft Omischl

Wiener Straße - Ambrosigasse sarok (ma Gumhalter kávézó)/
Ecke Wiener Straße - Ambrosigasse (heute Cafe Gumhalter)



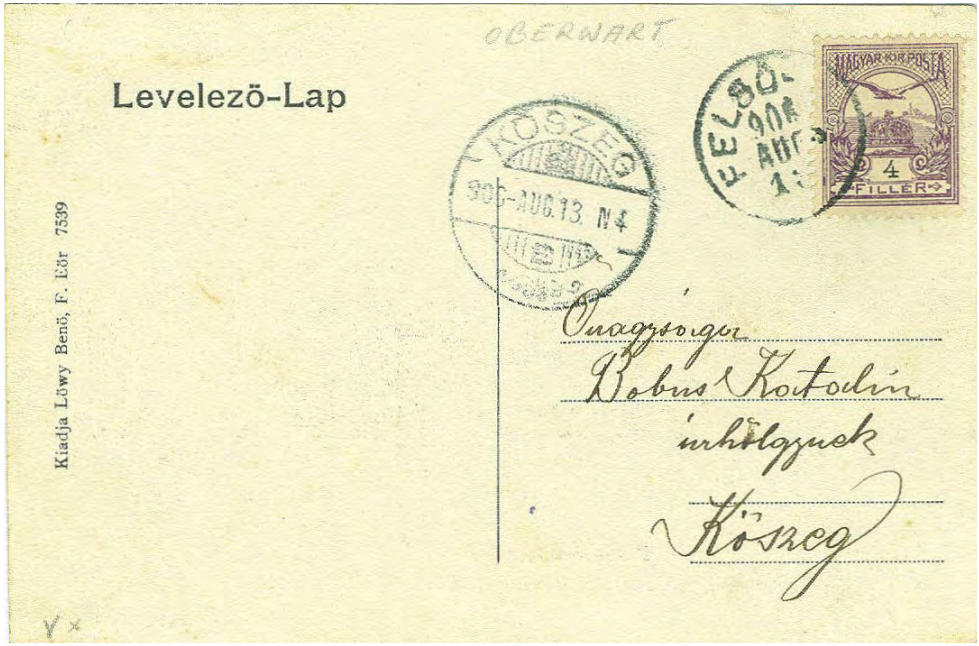
Wiener Str. észak felé: Ruiter-féle kocsma (balra), Lőwy-ház (jobbra)/ Wiener Str. Richtung Norden: Gasthaus Ruiter (links), Lőwy-Haus (rechts, heute Hochhaus)



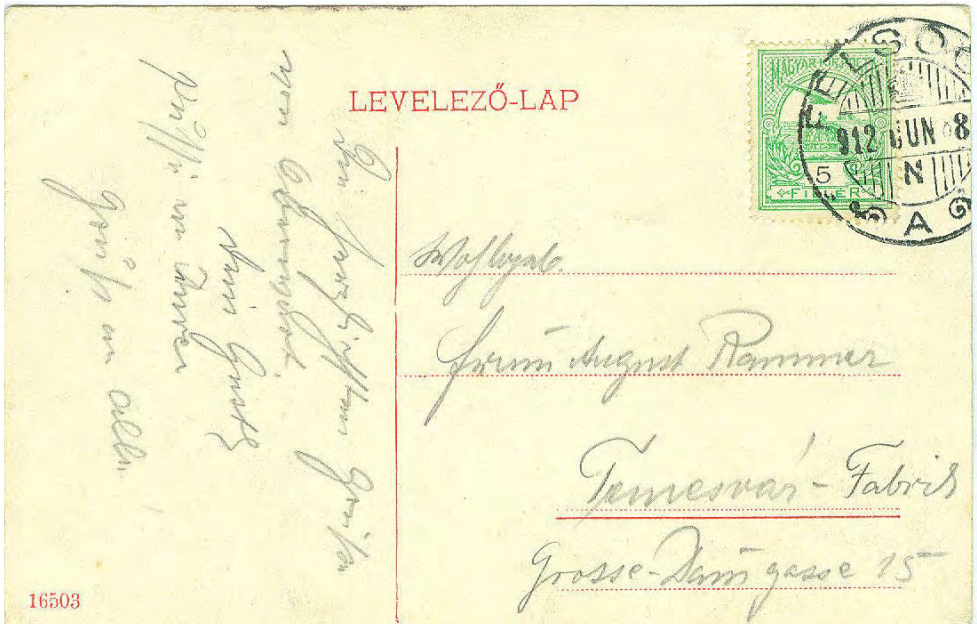
Wiener Straße - Ambrosigasse sarok (ma Gumhalter kávézó)/
Ecke Wiener Straße - Ambrosigasse (heute Cafe Gumhalter)

Fő tér - Schlainінger Straße sarok (ma Atrium)/
Ecke Hauptplatz - Schlainінger Str. (heute Atrium)

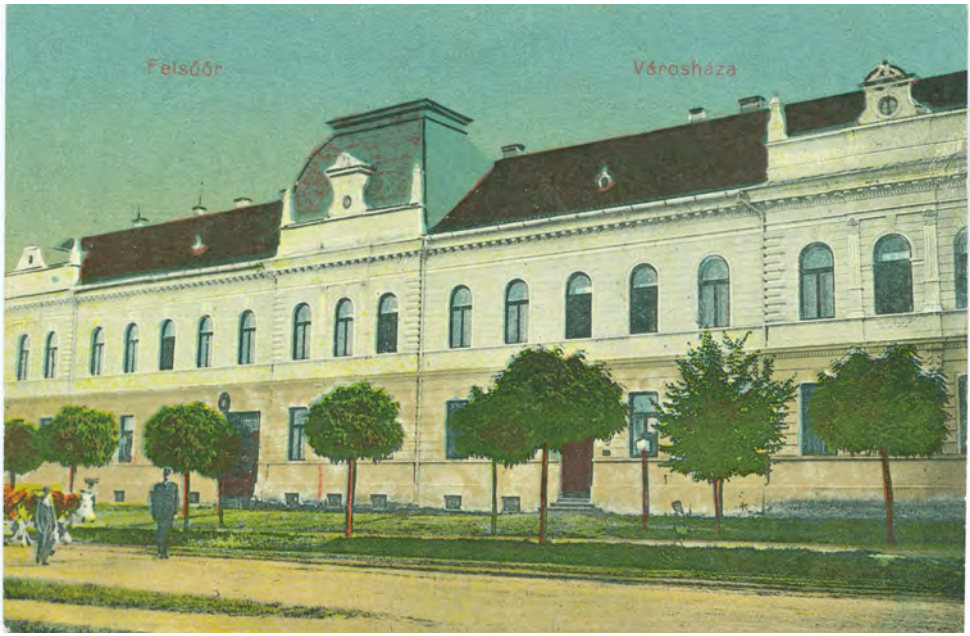
Fő tér a park irányába/Hauptplatz, Richtung Park



Városkép a katolikus temető felől fényképezve/
Ortsansicht vom kath. Friedhof aus gesehen



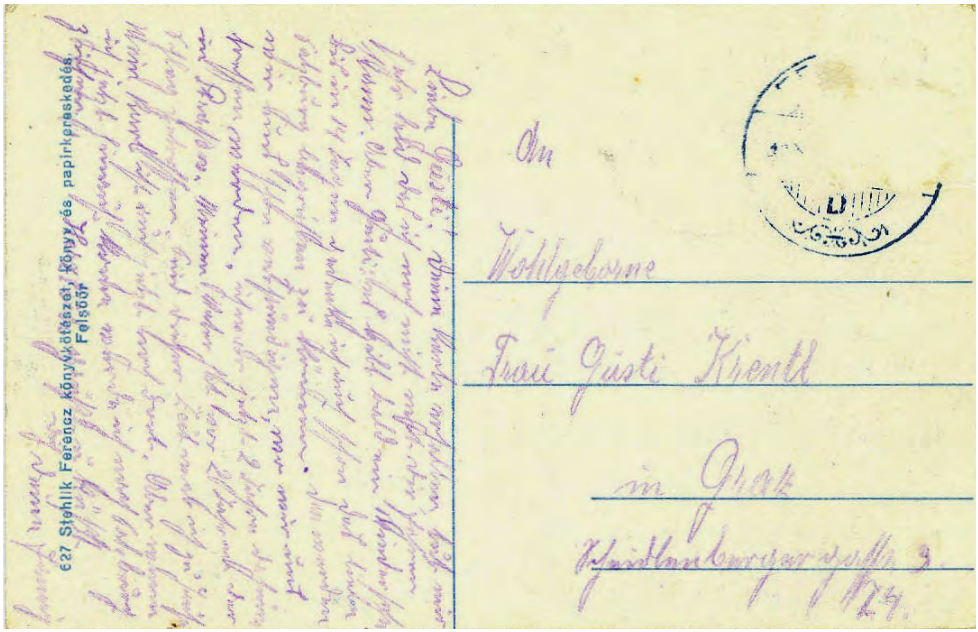
Schlenger-ház (ma Raika)/Schlenger Haus (heute Raika)



Városháza/Rathaus

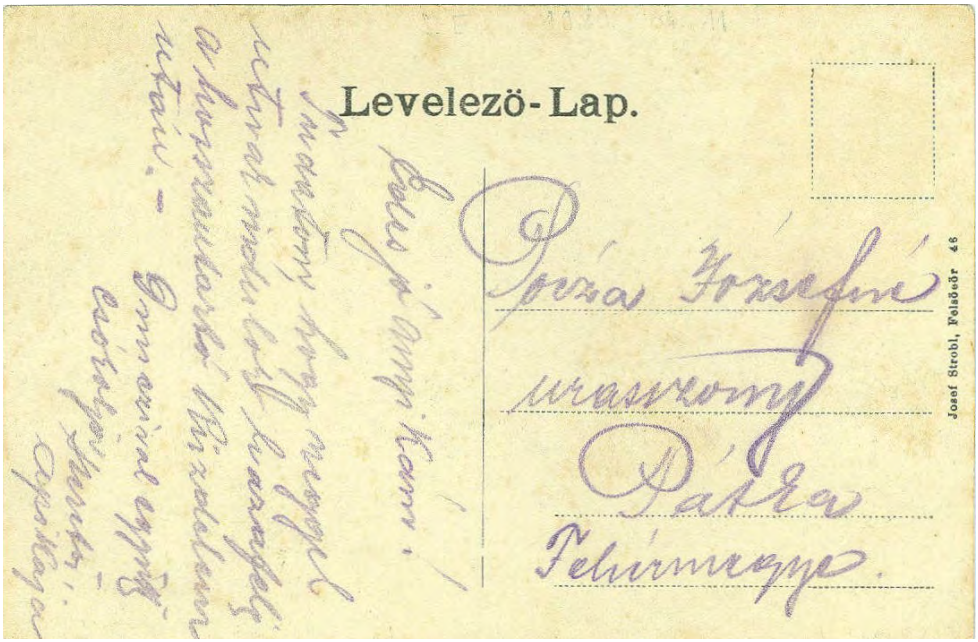
Járásbíróság és posta/Bezirksgericht und Post

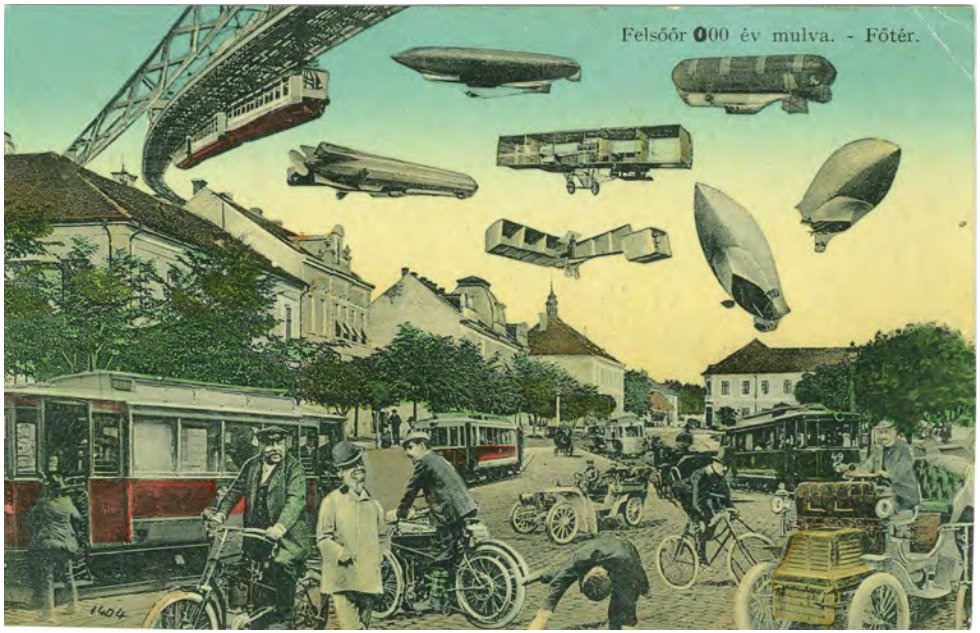
Fő tér/Hauptplatz



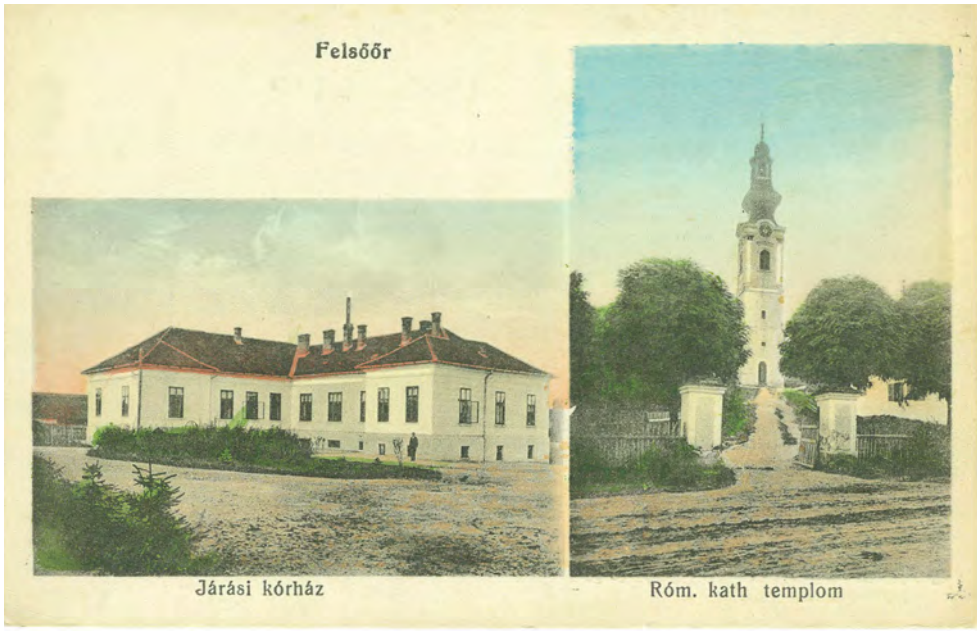
Református templom/Reformierte Kirche

Városkép az állomás épületével/
Ortsansicht mit Bahnhof

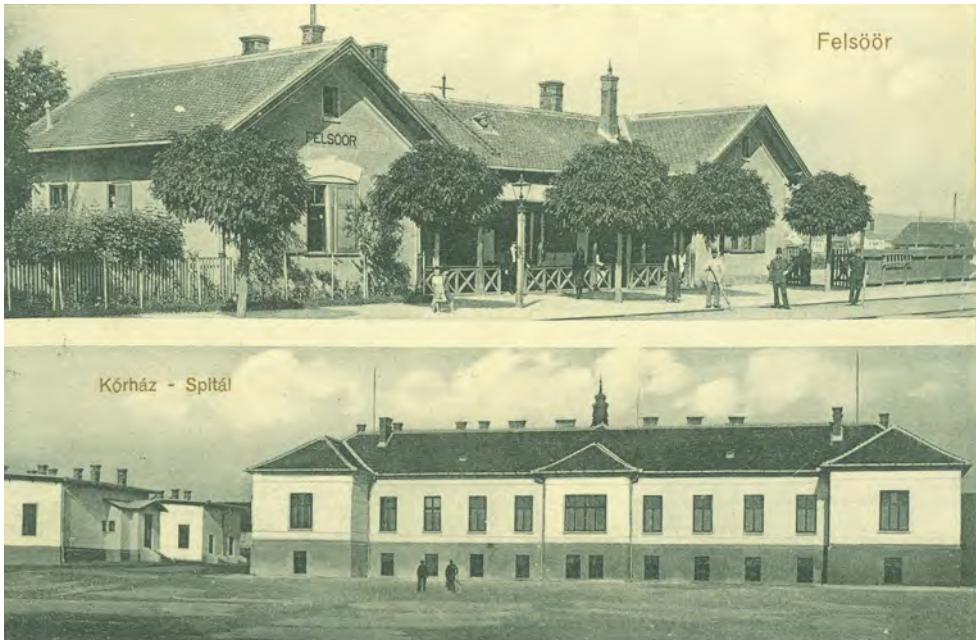




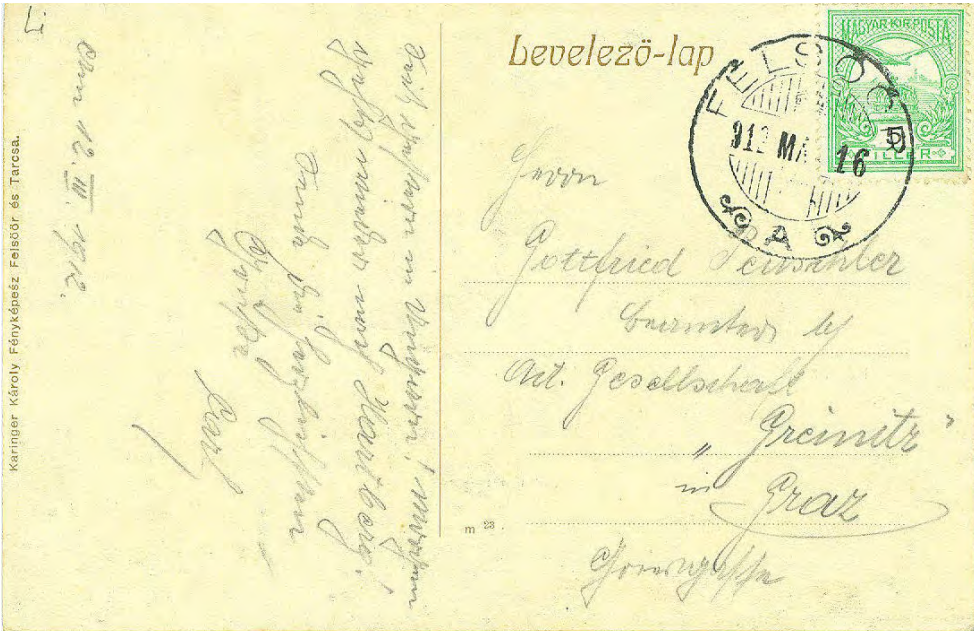
Felsőőr a jövőben/Zukunftsvisionen



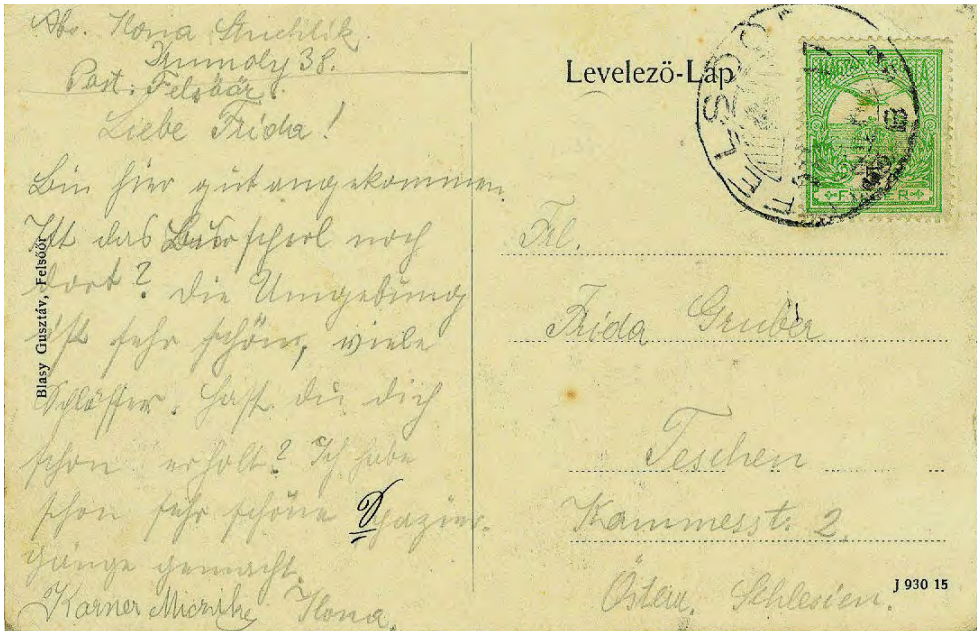
Járási kórház, római katolikus templom/
Krankenhaus, röm. kath. Kirche



fent: vasútállomás, lent: kórház/
oben: Bahnhof, unten: Krankenhaus



Lőwy Benő üzlete (ma Járási Kapitányság)
Lőwy Benős Geschäft (heute Bezirkshauptmannschaft)

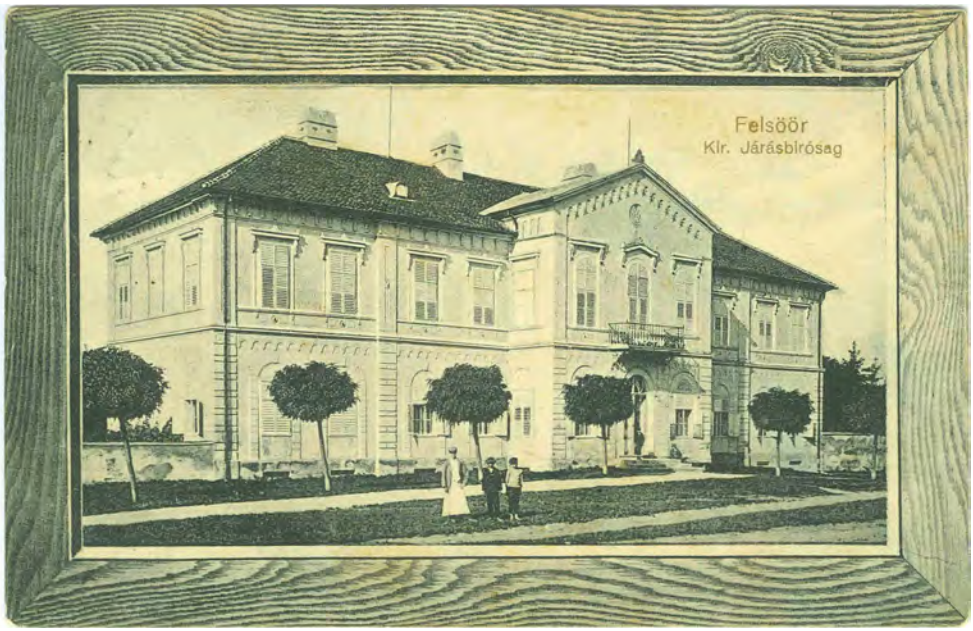


Wiener Straße, Freislinger vendéglő (ma Delka cipőbolt)/
Gasthaus Freislinger (heute Delka Schuhgeschäft)

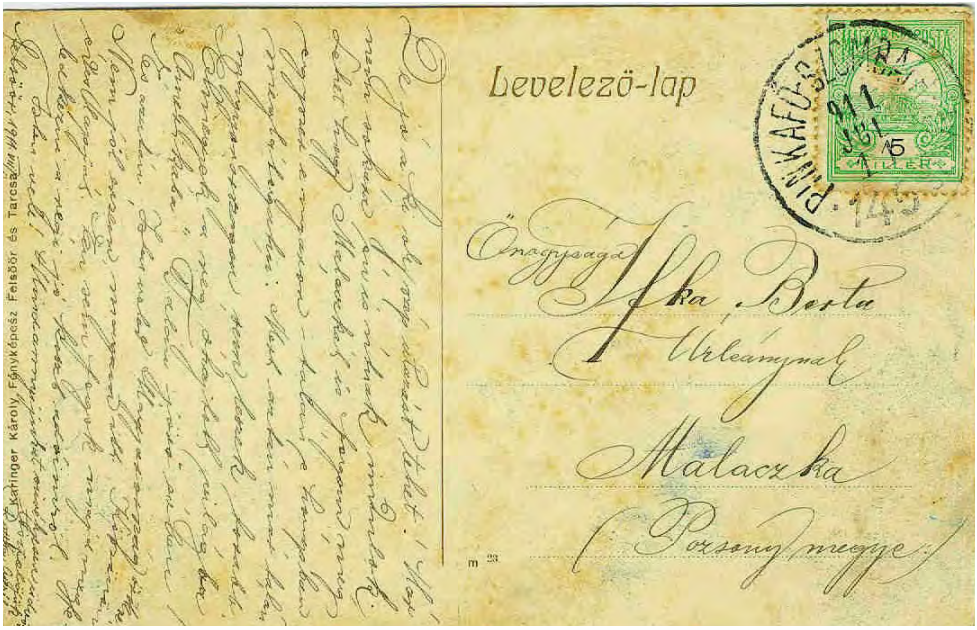
Városkép a református templom felől fényképezve/
Ortsansicht fotografiert von der reformierten Kirche

Az evangélikus templom és a mai Graf Erdődy Straße/
Die evangelische Kirche und die heutige Graf Erdődy Straße

Felsőőri képek/Bilder aus Oberwart



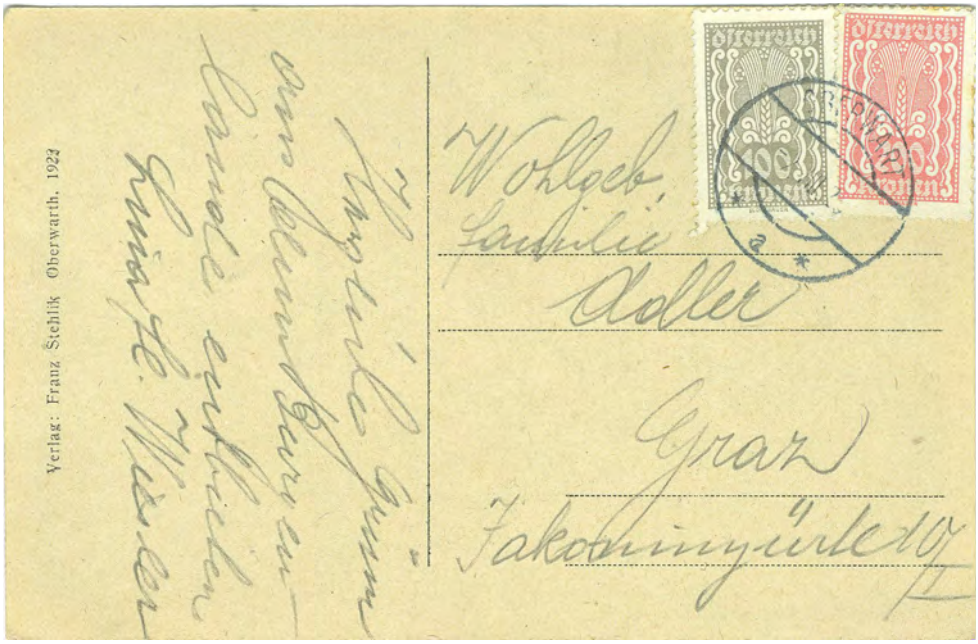
Járási bíróság/Bezirksgericht



Mager Károly vendéglője (ma: Neubauer vendéglő)/
Mager Karolys Gasthof (heute: Gasthof Neubauer)

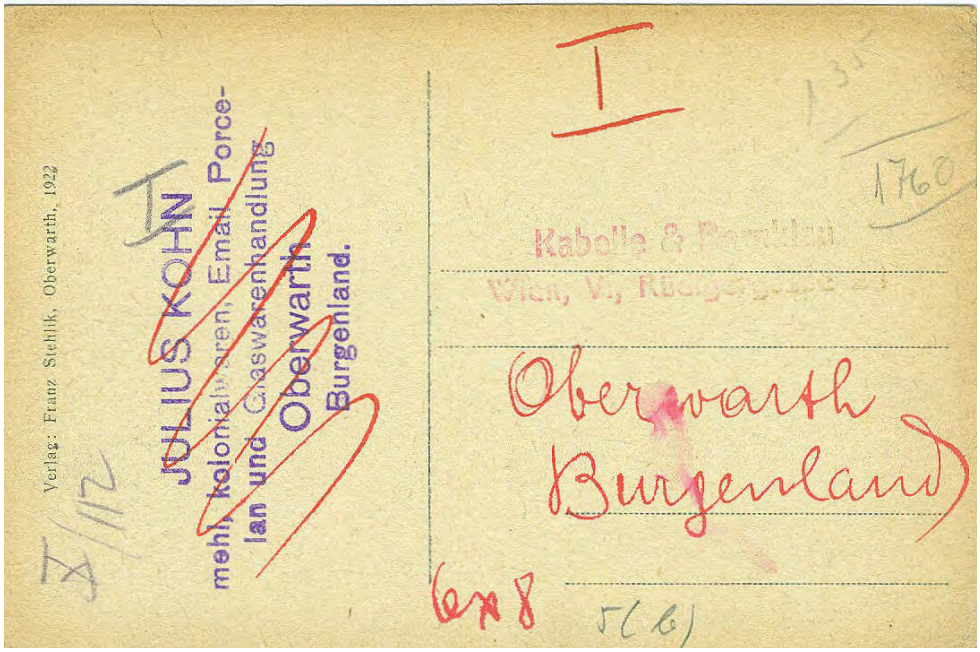
Fő tér/Hauptplatz
Wiener Straße északi irányba/Richtung Norden

Wiener Straße északi irányba/Wiener Straße Richtung Norden

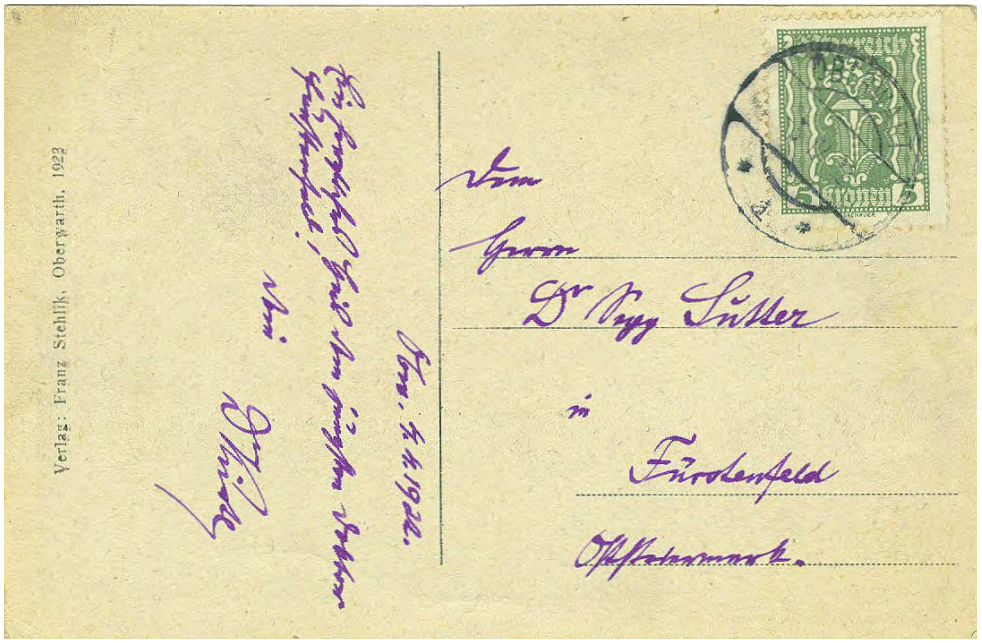


Fő tér/Hauptplatz

Fő tér/Hauptplatz

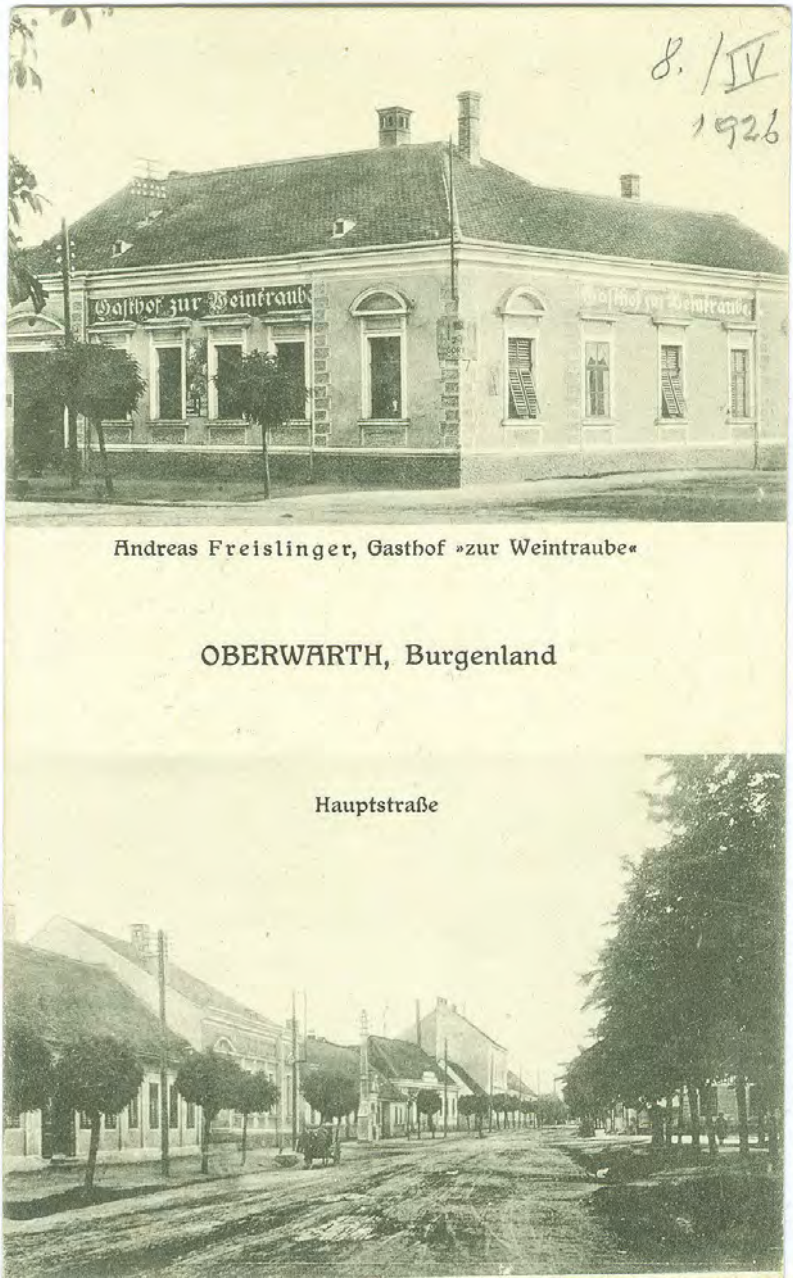


Városkép a katolikus temető felől fényképezve/
Ortsansicht vom katholischen Friedhof aus gesehen



Látkép a katolikus templommal/Ortsansicht mit kath. Kirche

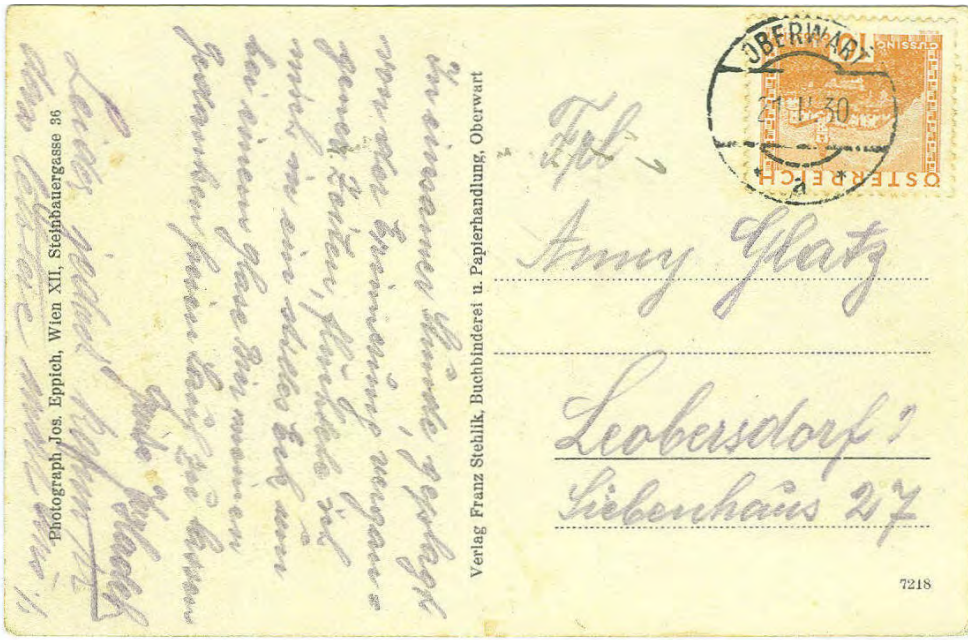
Garázs és lakatosműhely/Garage und Schlosserei (ma/heute: Eurospar)



Freislinger-féle vendéglő/Gasthof Freislinger
Fő utca/Hauptstraße

Freislinger vendéglő/Gasthaus Freislinger

Ambrosigasse sarok/Ecke Ambrosigasse

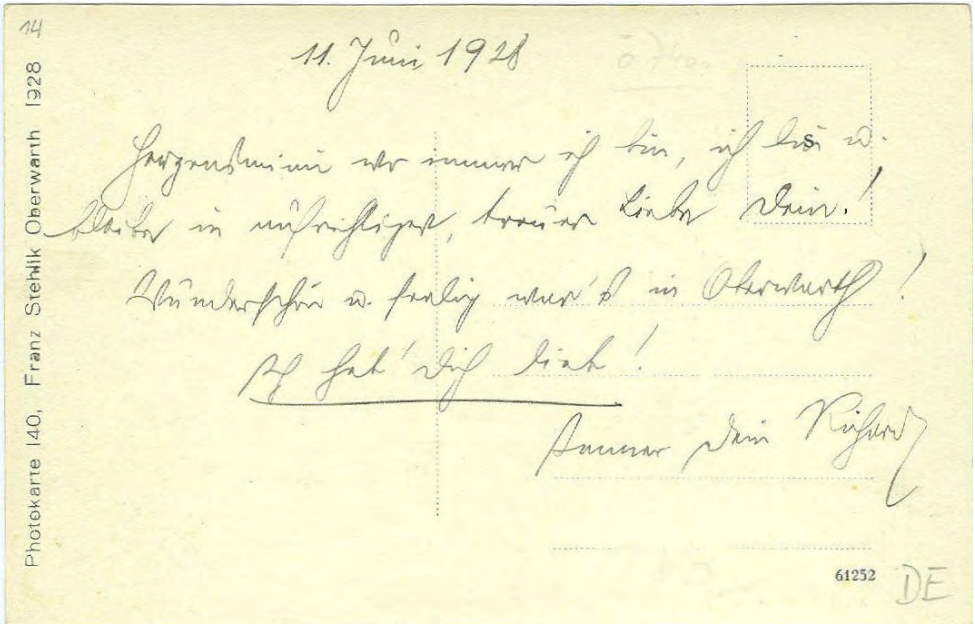


Kórház/Spital

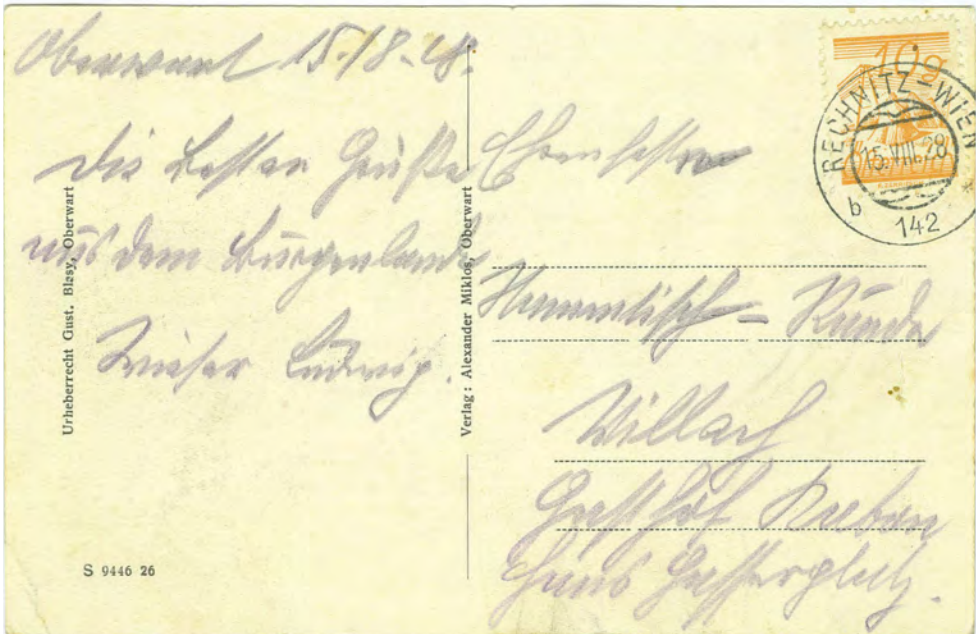
Városháza/Rathaus

Kórház/Krankenhaus

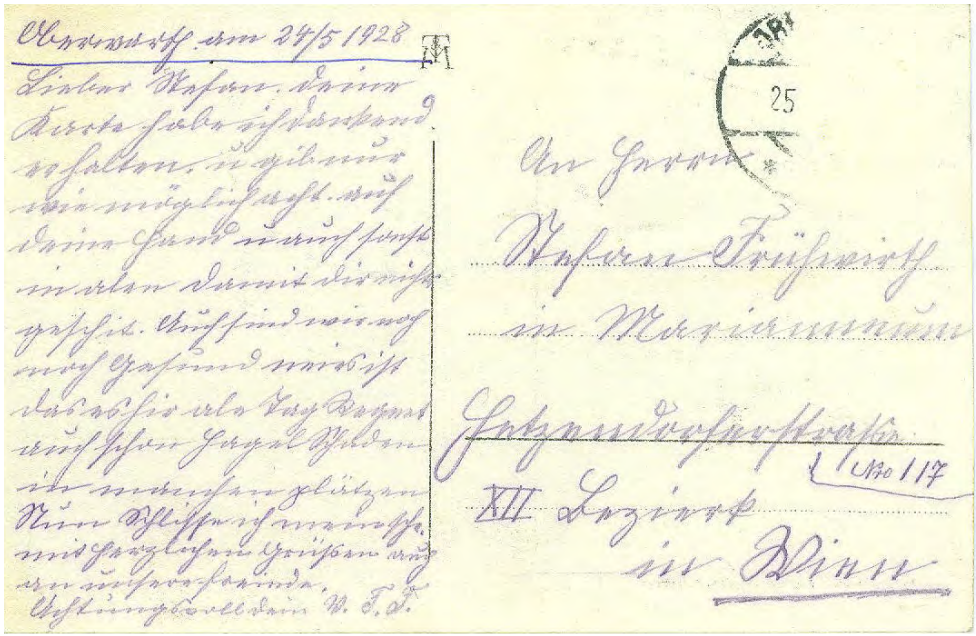
a felvétel idején Hotel Neubauer, később Pagany vendéglő,
ma Atrium/damals Hotel Neubauer, später Gasthaus Pagany, heute Atrium



Felsőőri látkép/Oberwart Luftaufnahme



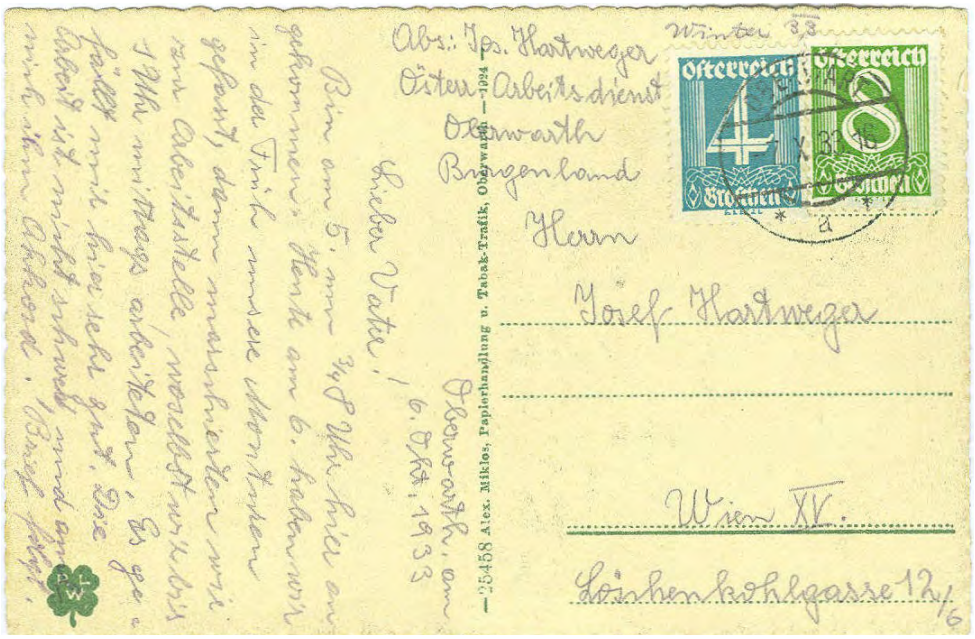
Wiener Straße, Patika a Magyar Koronához (balra)/
Kronenapotheke (links)



Ev. Kirchengasse - Fő utca sarok/Ecke Ev. Kirchengasse - Hauptstraße

Fő tér, park / Hauptplatz, Park

Vasútállomás/Bahnhof

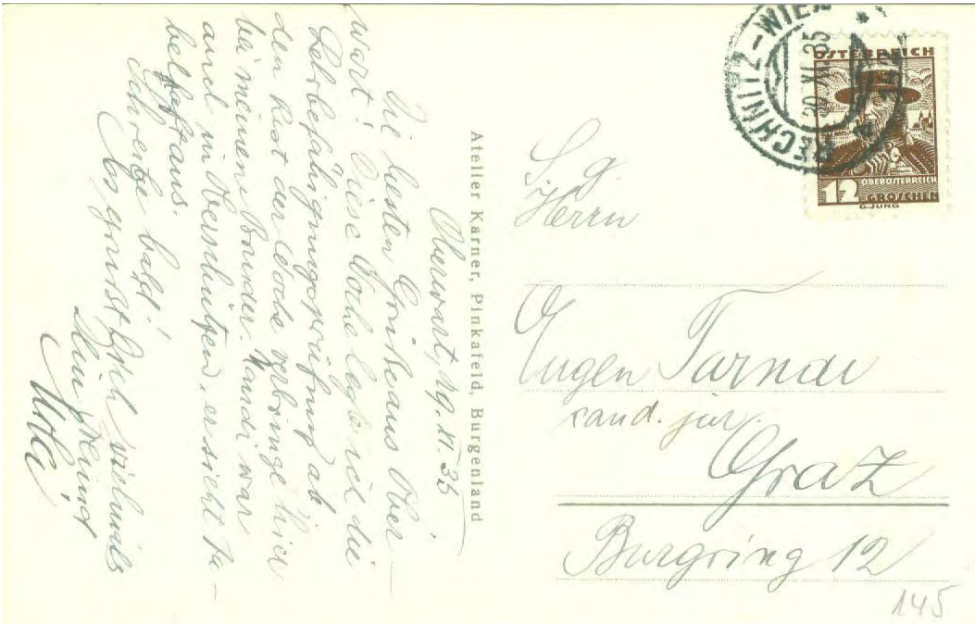


Vasútállomás/Bahnhof

Rehling vendéglő/Bahnhofgastwirtschaft Rehling

jobbra lent/rechts unten: Johann Wehofer vegyeskereskedése/
Gemischtwarenhandlung, ma/heute: Bachapotheke

Wiener Straße északi irányba/Wiener Straße Richtung Norden

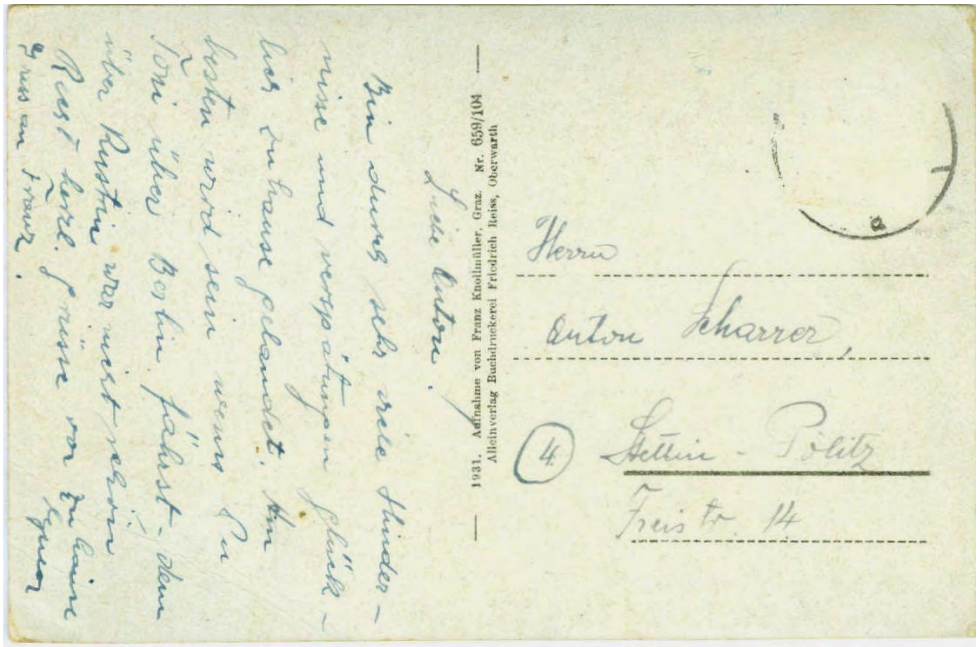


Wiener Straße, Kronenapotheke

Hősi emlékmű/Kriegerdenkmal

Wiener Straße

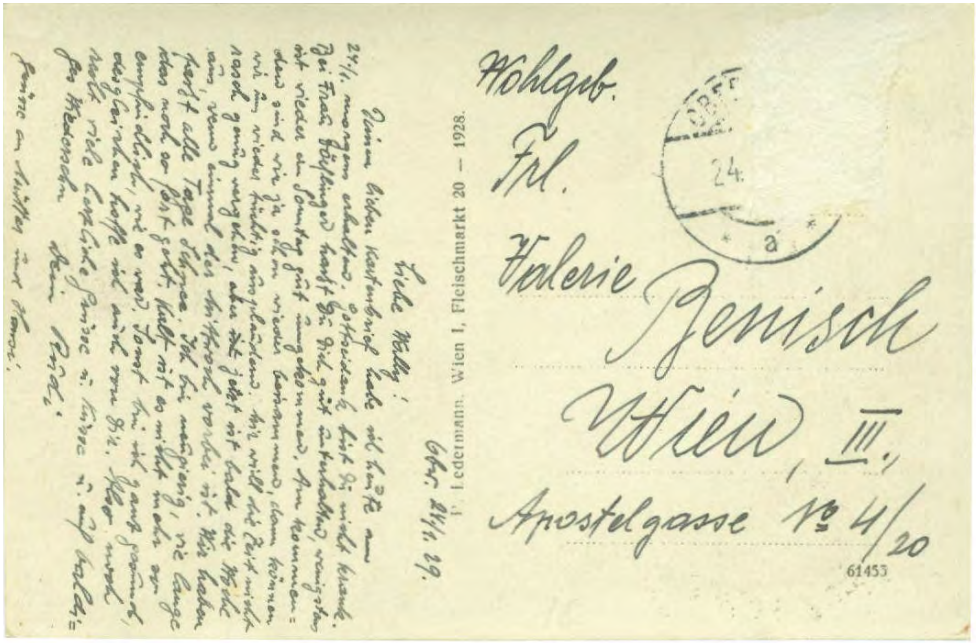
Katolikus templom és iskola/Katholische Kirche und Schule



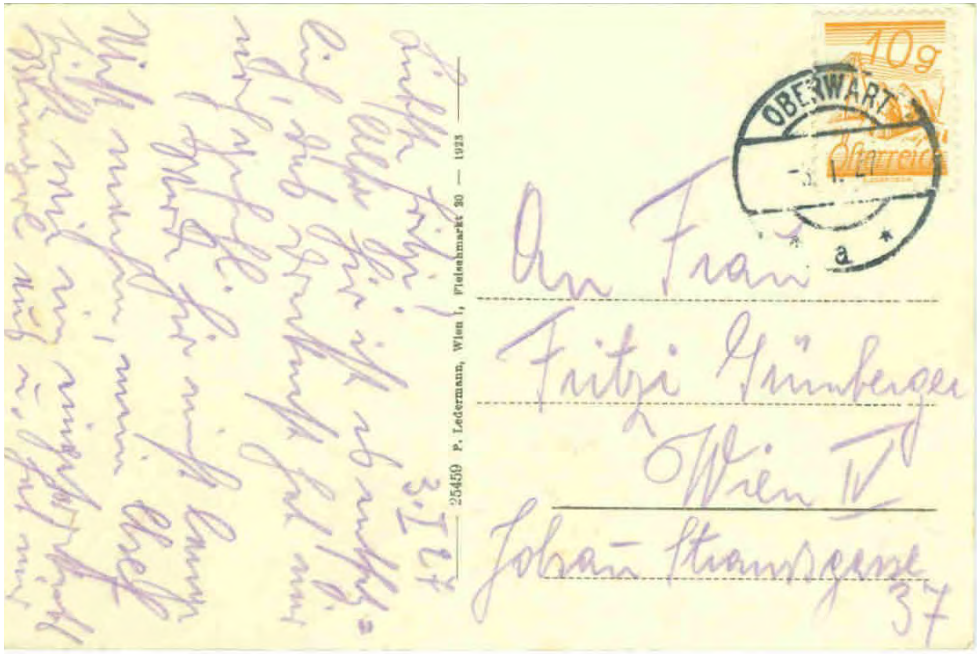
Városháza/Rathaus

Hősi emlékmű/Kriegerdenkmal

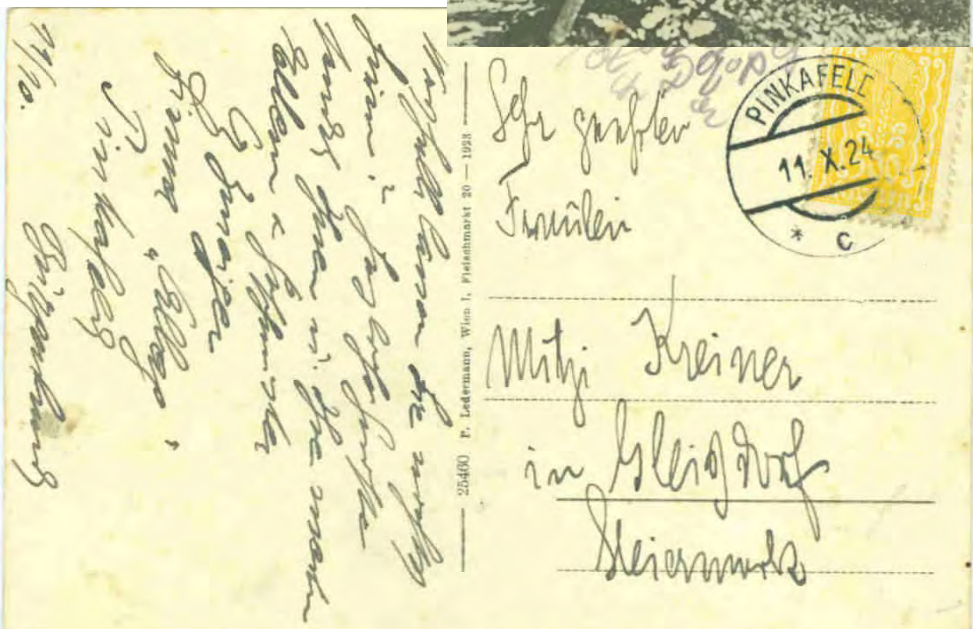
Fő tér déli irányba/Hauptplatz Richtung Süden



Fő utca: bíróság és a posta/Hauptstraße: Bezirksgericht und Post

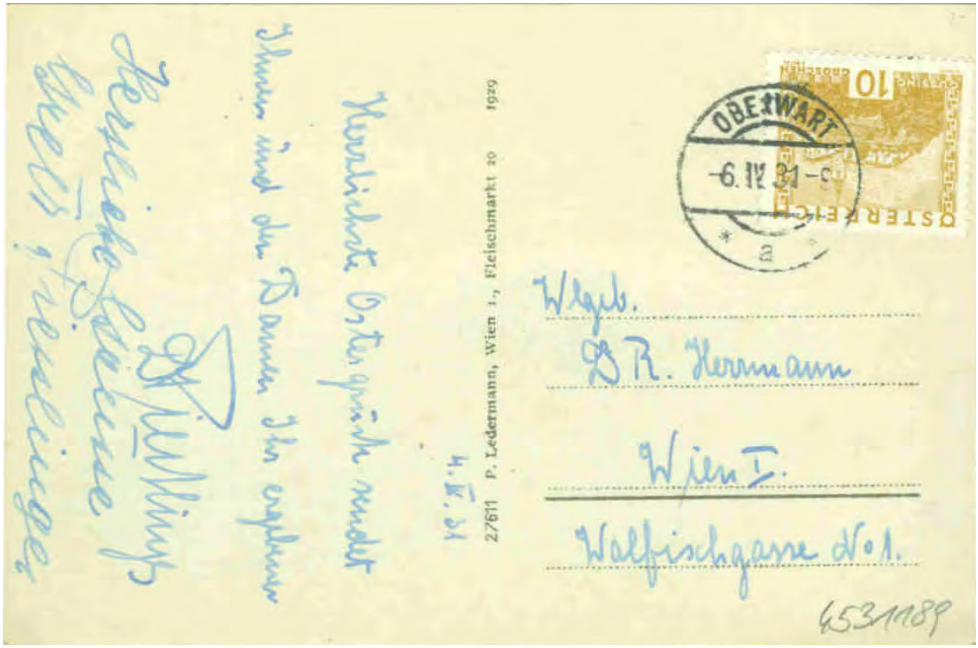


Evangélikus templom/
Evangelische Kirche



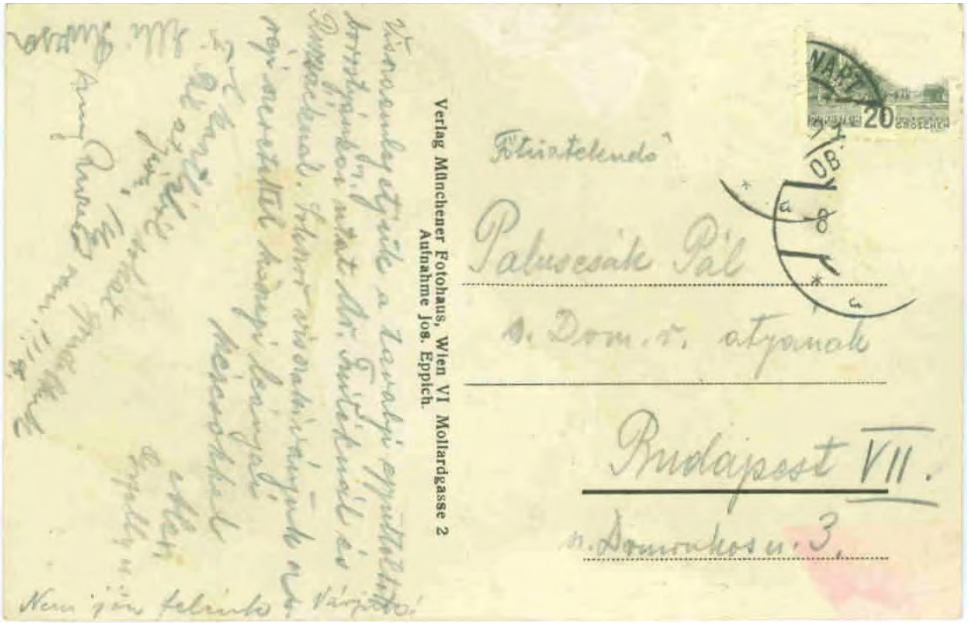
Látkép a katolikus temető felől/
Ortsansicht vom kath. Friedhof aus gesehen

Látkép a katolikus temető felől/
Ortsansicht vom kath. Friedhof aus gesehen

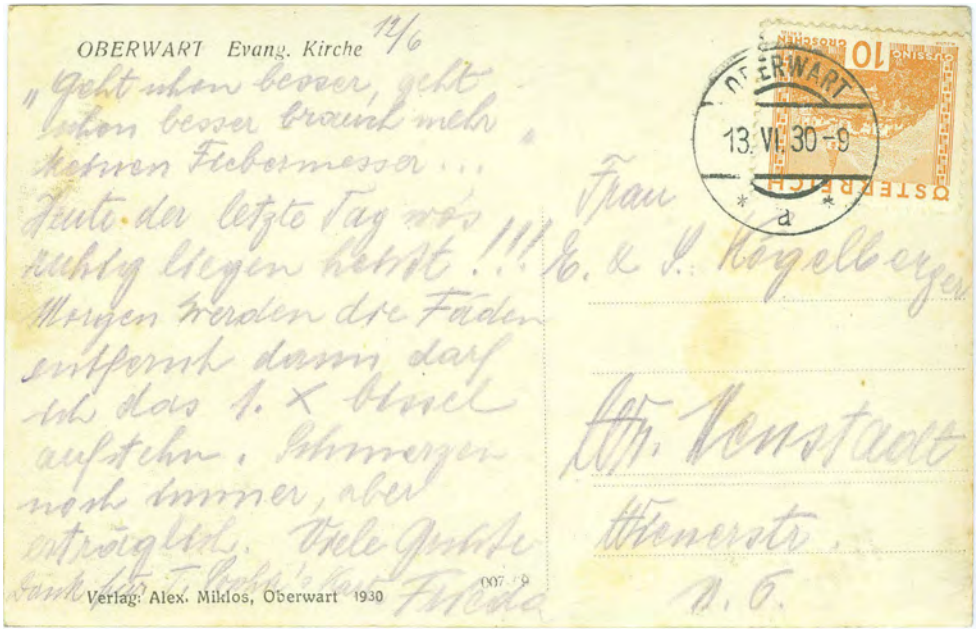


Fő tér és a park/Hauptplatz und Park

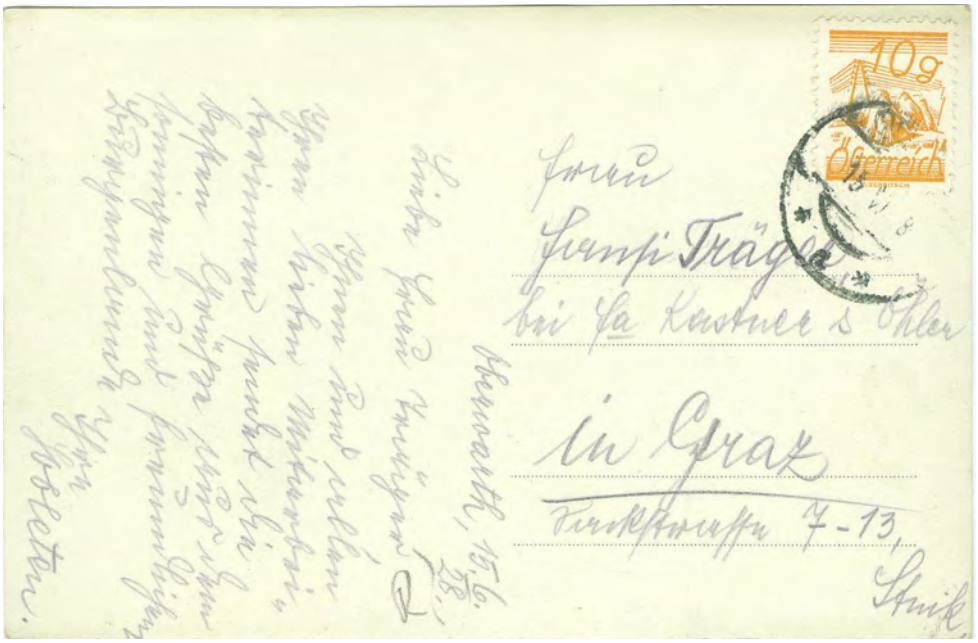
Wiener Straße - Lisztgasse sarok/Ecke Wiener Straße - Lisztgasse



Evangelische Kirchengasse



Evangelische Kirchengasse



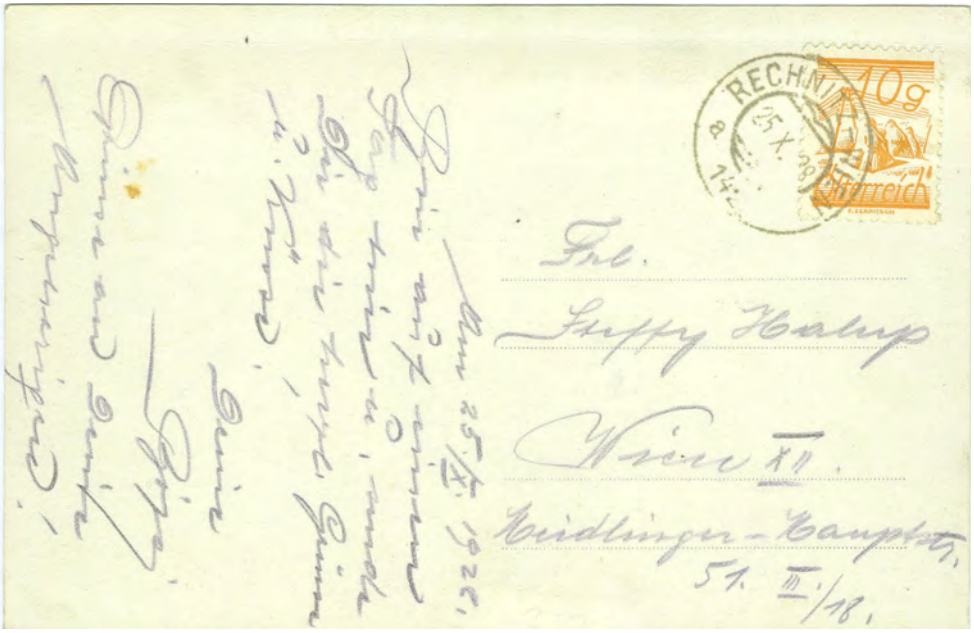
Evangelische Kirchengasse

Vágómarha kereskedés (ma/heute: Schranz autóház/Autohaus Schranz)

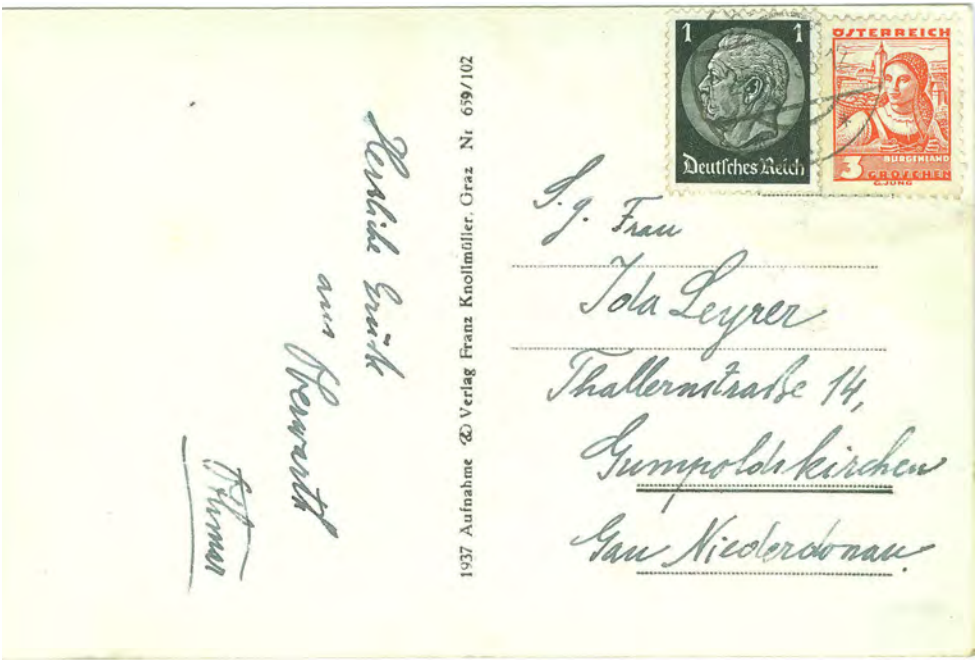
Fő tér/Hauptplatz

Fő utca és a Városháza/Hauptstraße mit dem Rathaus

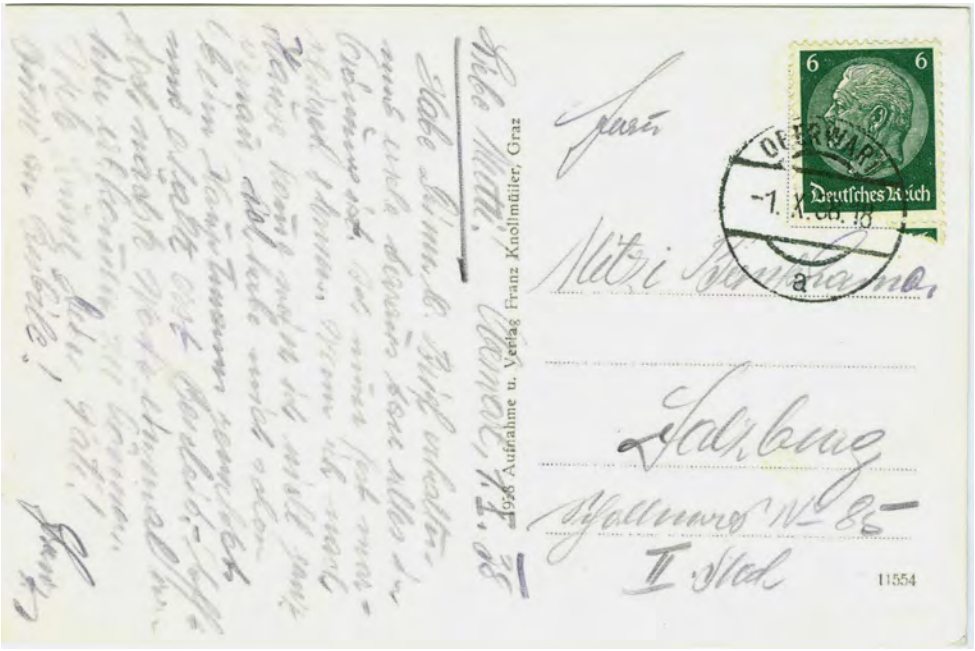
Városháza/Rathaus



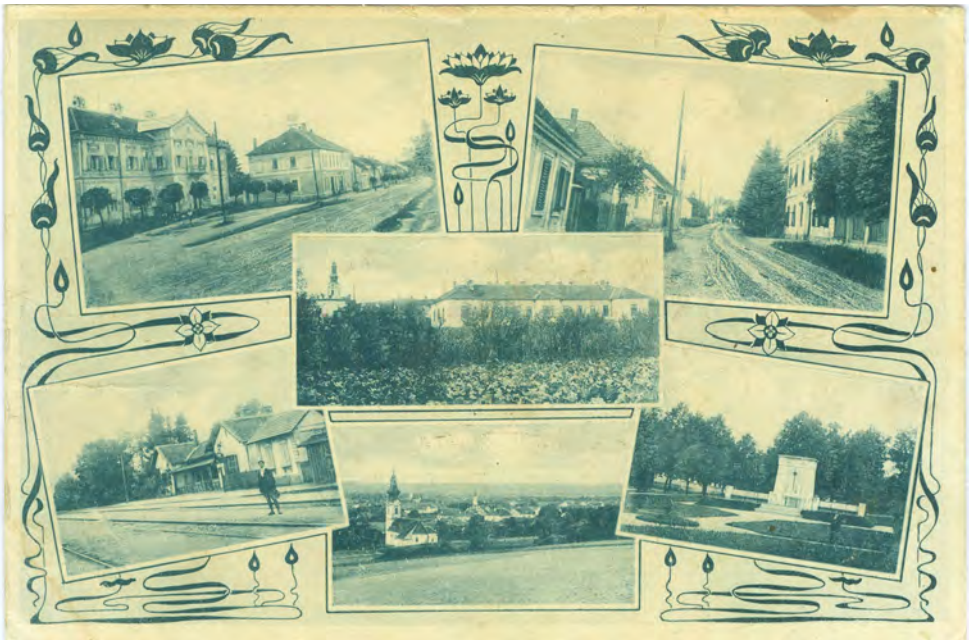
Fő utca/Hauptstraße



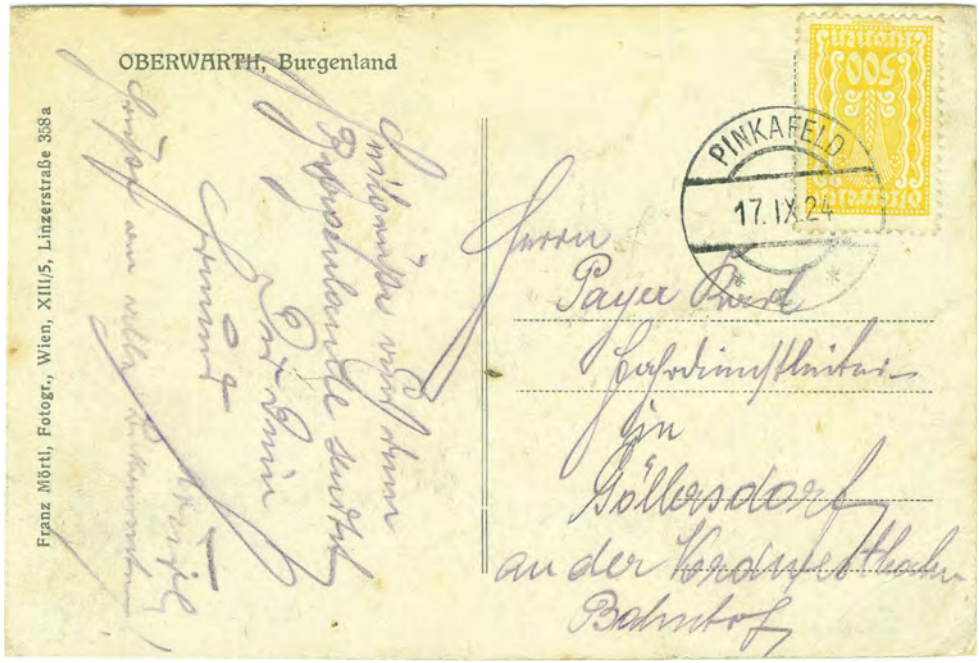
Fő utca/Hauptstraße



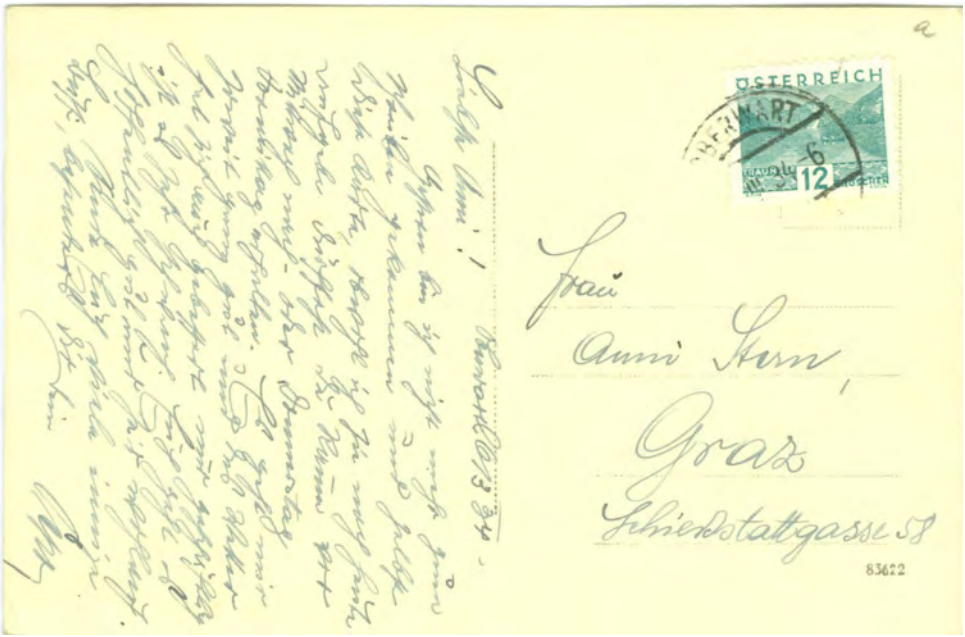
Járási bíróság/Bezirksgericht



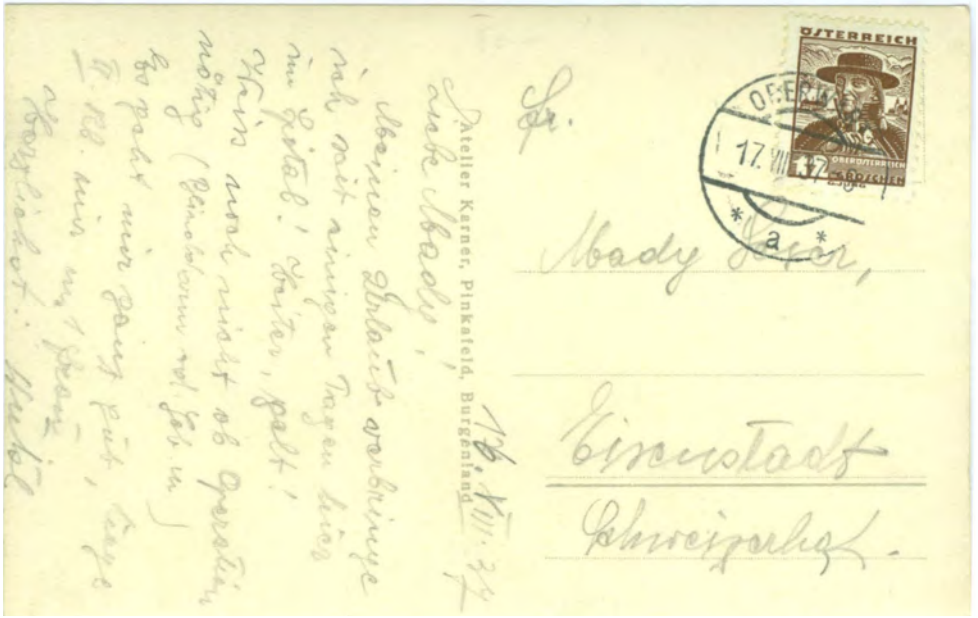
Felsőőri városrészletek/Bilder aus Oberwart



Kórház/Krankenhaus

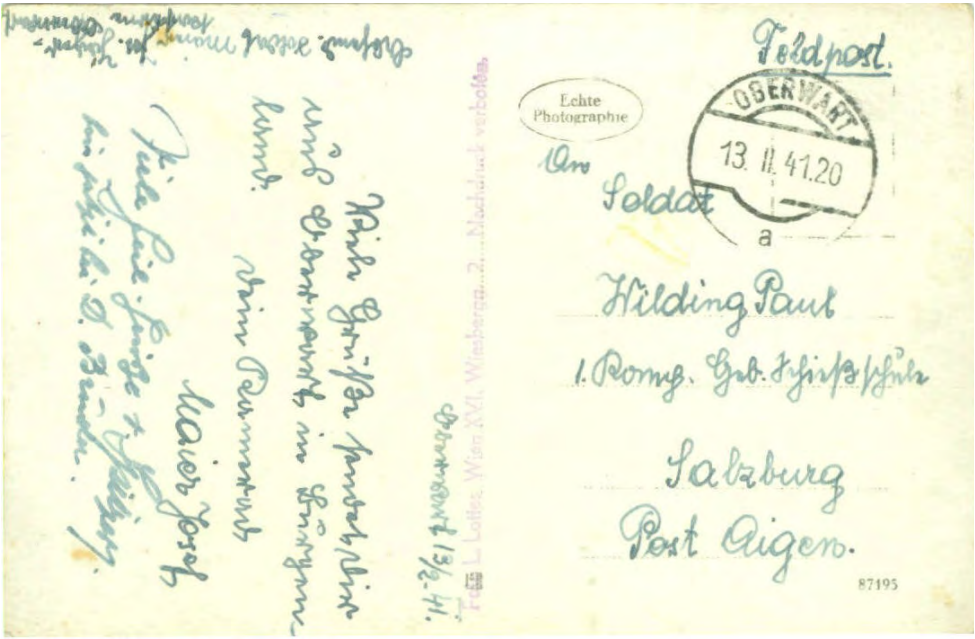


Kórház/Krankenhaus

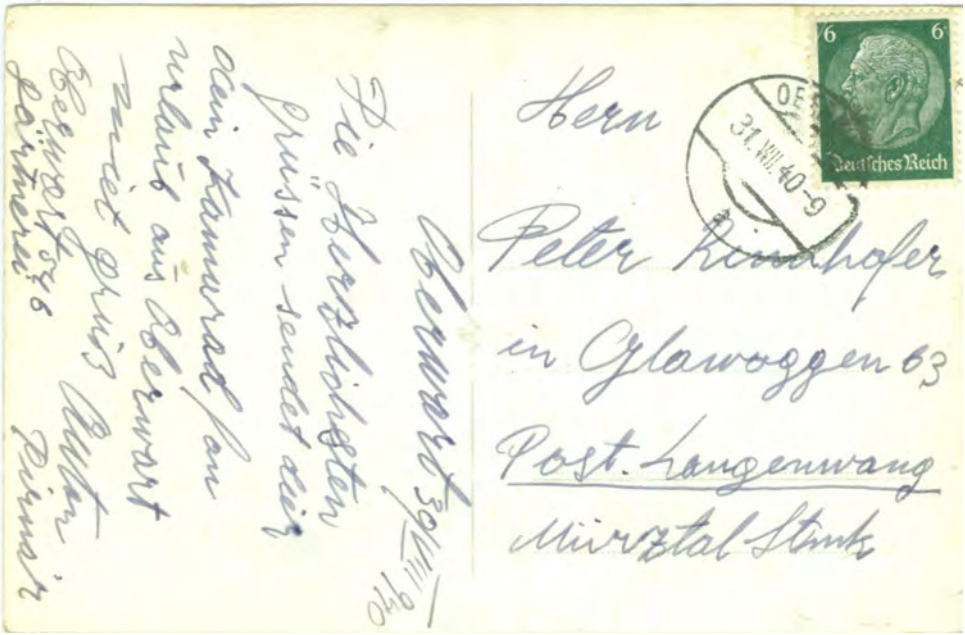


Kórház/Krankenhaus

Laktanya/Kaserne



Laktanya/Kaserne

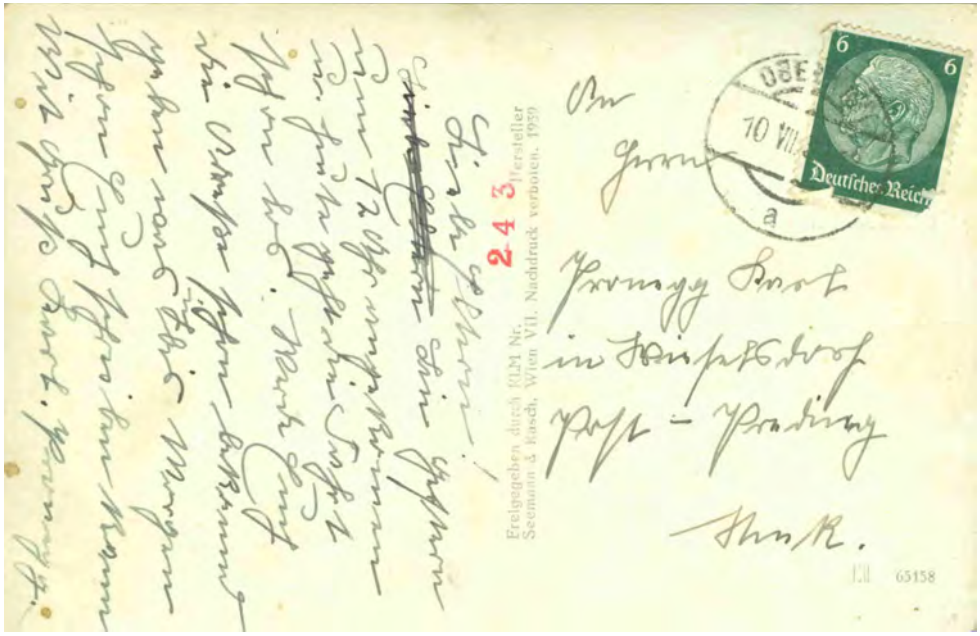


Laktanya/Kaserne

Látkép/Ortsansicht

Légi felvétel/Luftaufnahme

Légi felvétel/Luftaufnahme

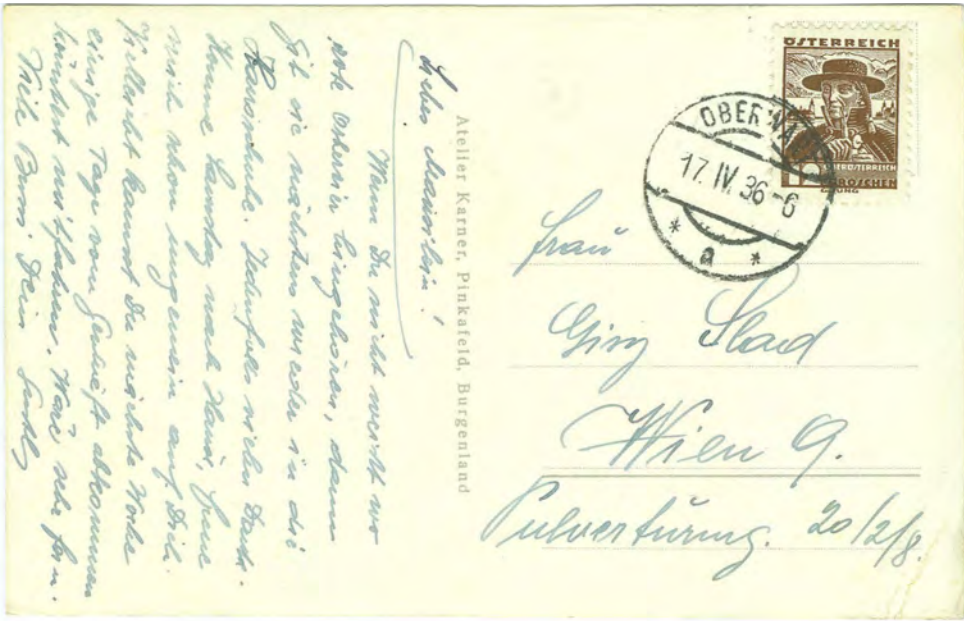


Laktanya/Kaserne

Látkép/Ortsansicht

Látkép/Ortsansicht

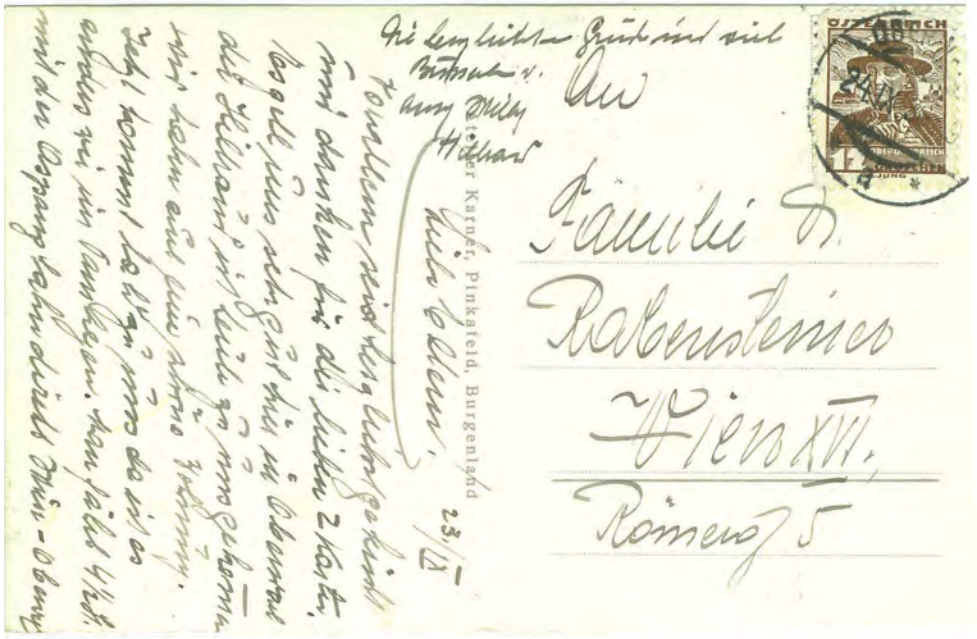
Hősi emlékmű/Kriegerdenkmal



Látkép a kórházzal/Ortsansicht mit dem Krankenhaus

Látkép északi irányba/Ortsansicht Richtung Norden

Látkép/Ortsansicht



Laktanya/Kaserne

Fő tér észak felé/Hauptplatz Richtung Norden
(üzletek/Geschäfte: Szilágyi, Miklós, Buchta)

lent: Fő tér (Freislinger vendéglő)/
unten: Hauptplatz (Gasthaus Freislinger)

Kino Tonkino
OBERWART
TONKINO

Mozi/Kino

6
6
Deutsches Reich
OBERWART
Frl
Ida Schneider
Rheinau - Höchst 283
Vorarlberg

Fő tér/Hauptplatz

Büfé az állomáson (ma vendéglő)/Eisenbahn-Buffet (heute Gasthaus)

Német tornaegyesület épülete/Gebäude des deutschen Turnvereins

Kórház/Krankenhaus

Látkép/Ortsansicht

IMPRESSUM

Herausgeber/Kiadó:
Burgenländisch-Ungarischer Kulturverein/Burgenlandi Magyar Kultúregyesület
A-7400 Oberwart, Wiener Str. 47
Tel: +43-(0)3352-38489, Fax: +43-(0)3352-38643,
E-Mail: office@bukv.at
www.bukv.at

Redaktion/Szerkesztőség:
Burgenländisch-Ungarischer Kulturverein/Burgenlandi Magyar Kultúregyesület

Mitarbeiter/Munkatársak: dr.Auckenthaler Anita, Klenner Lívia, Tóth Mária

Für den Inhalt verantwortlich/Felelős kiadó: DI Dr. Josef Plank, Obmann

Druck/Nyomda: Druckerei Schmidbauer, 7400 Oberwart, Wiener Str. 101

Die Vereinszeitschrift des Burgenländisch-Ungarischen Kulturvereines
ŐRSÉG - DIE WART
wird aus den Mitteln der Volksgruppenförderung des BKA finanziert

mit Unterstützung der Stadt- STADT OBER WART gemeinde Oberwart

Nr. 49 August 2008

A Burgenlandi Magyar Kultúregyesület
tájékoztató lapja

Informationsblatt des
Burgenländisch-Ungarischen Kulturvereines